

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Локтионова Оксана Геннадьевна
Должность: проректор по учебной работе
Дата подписания: 07.02.2021 17:31:39
Уникальный программный ключ:
0b817ca911e6668abb13a5d426d39e5f1c11eabbf73e943df4a4851fda56d088

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Юго-Западный государственный университет»
(ЮЗГУ)

Кафедра международных отношений и государственного
управления

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
О.Г. Локтионова

« 18 » 01



**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ИСПАНСКИЙ)**

Методические указания по организации самостоятельной работы
для студентов направления подготовки 41.03.05 Международные
отношения

Курск 2021

УДК 811.134.2

Составители: А.С. Будникова, А.В. Переверзев,
Патиньо Пау М.А.Х.

Рецензент: доцент, к.и.н. Гальченко С.И.

Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности (испанский): методические указания по организации самостоятельной работы для студентов направления подготовки 41.03.05 Международные отношения / А.С. Будникова, А.В. Переверзев, Патиньо Пау М.А.Х. – Курск: Юго-Зап. гос. ун-т, 2020. – 112 с.

Предназначено для студентов по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональной деятельности (испанский)» по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения

Текст печатается в авторской редакции

Подписано в печать. Формат 60×84 1/16. Бумага офсетная.
Усл. печ. л. Уч.-изд. л. Тираж 100 экз. Заказ. *113*
Юго-Западный государственный университет.
305040, г. Курск, ул. 50 лет Октября, 94.

Содержание

Tema 1: Autobiografía	5
Tema 2: Presentando a mí mismo	6
Tema 3: Mi casa	8
Tema 4: Mi familia	11
Tema 5: Mi ciudad y mi barrio	13
Tema 6: Moscú, mi ciudad natal	Error! Bookmark not defined.
Tema 7: Algunas palabras sobre mi ciudad favorita	
Error! Bookmark not defined.	
Tema 8: Madrid, capital de España	20
Tema 9: La economía de España	25
Tema 10: El sistema educativo en España	28
Tema 11: El turismo en España	32
Tema 12: Viajes y turismo	34
Tema 13: Deporte	38
Tema 14: Geografía de la América Central	Error! Bookmark not defined.
defined.	
Tema 15: Los antiguos mexicanos	45
Tema 16: Geografía física de España	46
Tema 17: El tiempo atmosférico	48
Tema 18: La cocina española	Error! Bookmark not defined.
Tema 19: Islas Galápagos	55
Tema 20: El medio ambiente de España	57
Tema 21: La Comunidad Europea	59
Tema 22: España, una monarquía democrática	60
Tema 23: Las universidades españolas	61
Tema 24: Las costumbres españolas	62
Tema 25: La comida	64
Tema 26: Malas costumbres	65
Tema 27: Los problemas juveniles	67
Tema 28: El Norte y el Sur	69
Tema 29: La lengua española	70
Tema 30: La tradición literaria española	71
Tema 31: La Semana Santa	74
Tema 32: Otras fiestas españolas	75
Tema 33: Música andina	76
Tema 34: Arquitectura de España	78
Tema 35: El español en el mundo	79

Tema 36: El flamenco y los gitanos	81
Tema 37: Historia del tango	84
Tema 38: La corrida de toros	86
Tema 39: El Museo del Prado	88
Tema 40: Miguel de Cervantes Saavedra	89
Tema 41: El Quijote	90
Tema 42: Diego de Silva y Velázquez	92
Tema 43: Salvador Dalí	94
Список литературы	97

Tema 1: Autobiografía

Me llamo Alejandro Makowski. Soy de Moscú. Tengo dieciséis años. Llevo cinco años estudiando español. Acabo de terminar el Bachillerato en el colegio 57.

Ahora pienso entrar en la Facultad de Filología de la Universidad Estatal de Moscú. Quisiera aprender otros idiomas, porque me hace ilusión trabajar de traductor. Bueno, de intérprete también. Cuando aprendes una lengua extranjera, conoces también la cultura de ese país, ¿le parece? Además, es muy práctico.

El español siempre me ha gustado. Aunque no he estado en España, conozco a varios españoles y practico español con ellos. Y, naturalmente, mi sueño es ir a visitar España.

En cuanto a mis preferencias... cambian rápidamente. Antes me gustaba mucho la música rock, pero ahora prefiero escuchar algo más tranquilo, música clásica por ejemplo. Yo leo bastante, autores hispanos también. Sobre todo me gusta "Cien años de soledad" de Gabriel García Márquez. Algún día quisiera leer esta obra en original.

Soy muy aficionado a la natación y al fútbol. Hace un mes compramos una parabólica, y así puedo ver los partidos de Barga, que me gustan tanto. Cerca de nuestra casa hay una piscina, a la que voy todos los viernes.

Por ahora, no tengo planes para el futuro. Todavía soy muy joven. Lo más importante para mí es seguir estudiando.

Responde a las preguntas:

1. ¿Qué planes tiene Alejandro por ahora?
2. ¿Qué formación ha obtenido?
3. ¿Cómo pasa sus horas libres?
4. ¿Cuáles son sus preferencias?

Traduceal español:

1. Я живу в Москве, хотя сам из Петербурга.
2. Я хотел бы заниматься переводом испаноязычных авторов.
3. У меня много друзей испанцев, которые мне помогают с изучением языка.
4. Моя мечта – учиться в Испании.
5. Сейчас испанский язык становится популярным в России, и учить его очень полезно.
6. Я успешно окончил школу и поступил в университет.

Tema 2: Presentando a mí mismo

¡Hola! Me llamo Elena. Mi apellido es Semyonova. Soy rusa. Tengo 18 años. Mi cumpleaños es el 15 de junio. Estoy soltera. No tengo novio. Soy de Krasnoyarsk pero ahora vivo y estudio en San Petersburgo. Acabo de terminar el bachillerato en el colegio. Estudié el primer año de la carrera en la Facultad de Humanidades de la Universidad Estatal de Economía. Estudié relaciones internacionales y aprendo inglés y español. Me gusta mucho estudiar.

Ahora vivo en la residencia estudiantil (*en el piso alquilado*) en una habitación junto con otras dos chicas, que estudian en la misma universidad pero en otras facultades (*Vivo con mis padres y con mi hermano en el piso bastante grande*). Aquí ya tengo una amiga que se llama Catalina. Es de Vladivostok, también estudia aquí, en San Petersburgo. Es una chica muy buena. Es alta, delgada, es morena. Lleva el pelo largo y rizado. Sus ojos son azules.

Por las mañanas y por las tardes estudio en la Universidad hasta las 4. Por las noches cuando regreso a casa, como y hago mis deberes: leo y escribo mucho. Después veo algunos videos en Internet o llamo a mi amiga y nosotras hablamos de los estudios, de moda y de los chicos. Dos veces a la semana voy al gimnasio o a la piscina para hacer el deporte.

Los fines de semana descanso, voy al cine o al teatro. Prefiero ir al teatro dramático. A veces mis compañeros y yo vamos a museos y exposiciones. Me gusta mucho el museo Ruso y el Hermitage. Además leo, escucho música y hago mis deberes.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Cómo se llama?
2. ¿Cuál es el apellido de la muchacha?
3. ¿Cuántos años tiene Elena?
4. ¿Cuándo es el cumpleaños de Elena?
5. ¿Está casada o no?
6. ¿De dónde es Elena?
7. ¿Dónde vive ahora?
8. ¿En qué facultad y en qué universidad estudia?
9. ¿Elena vive con sus tíos, no?
10. ¿Cuántas chicas viven en una habitación?
11. ¿Quién es Catalina?
12. ¿De dónde es Catalina?

13. ¿Cómo es la amiga de Elena?
14. ¿Estudia Elena de día o de noche?
15. ¿Qué hace en casa después de las clases?
16. ¿Cómo descansa Elena los fines de semana?
17. ¿Qué teatro y museo prefiere Elena?

Sustituye los huecos por las preposiciones o palabras adecuadas:

Me _____ María. _____ muchas amigas. Mi mejor amiga _____ llama Eugenia. Yo tengo doce _____ y ella tiene trece _____. Somos _____. Mi _____ es grande y _____ familia _____ pequeña. Yo _____ papá y mamá. Ella solo _____ mamá. Mi papá tiene _____ años y mi mamá tiene _____ años.

Mi mamá _____ en una escuela. Es _____ de niños pequeños. Mi papá es arquitecto y trabaja _____ un edificio. La mamá _____ Eugenia es secretaria. Su _____ tiene treinta y cuatro años.

Eugenia y yo _____ muy buenas amigas. Ella _____ alta, delgada y tiene ojos _____. Eugenia es muy alegre y _____.

Traduce al español:

1. Меня зовут Андрей.
2. Я русский.
3. Ты из Москвы, но сейчас живешь в Санкт-Петербурге.
4. Мы только закончили школу.
5. Он учится на первом курсе университета.
6. Вы учите английский и испанский.
7. Мне нравится учиться.
8. Я живу с родителями в довольно маленькой квартире.
9. У меня есть друг, его зовут Павел.
10. Он хороший парень.
11. У него карие глаза и короткие светлые волосы.
12. После учебы мы смотрим фильмы, ходим в театр, разговариваем.

Tema 3: Mi casa

Mi familia y yo vivimos en el quinto piso de una casa de San Petersburgo. La casa tiene nueve pisos y por eso subimos en el ascensor. Nuestro apartamento es exterior porque las ventanas dan a la calle. Nuestro apartamento no es muy grande pero es espacioso y muy luminoso. Tenemos dos dormitorios, un salón y una cocina. El pasillo es ancho.

Vamos a pasar a mi dormitorio. Comparto el dormitorio con mi hermana menor. A la izquierda de la entrada hay una cama donde duermo yo y a la derecha está la cama de mi hermana. Frente a la ventana hay un escritorio. Sobre el escritorio hay una lámpara y un ordenador portátil. Al lado del escritorio está una estantería con los libros y materiales que necesito para los estudios. También hay un sillón tapizado de cuero cerca de mi cama. Las paredes están pintadas de colores claros. Además de los muebles, en las paredes hay colgados varios dibujos de mi hermana menor. Una alfombra persa cubre el suelo. Las ventanas de mi cuarto dan al patio, mientras que las de las otras habitaciones dan a la calle. Eso no me gusta, ya que, como vivimos frente a una avenida grande, hay mucho ruido.

Ahora entramos en el dormitorio de mis padres. Es grande y muy funcional. Tiene una cama de matrimonio, dos sillones y un televisor en un rincón. Un pequeño tocador está en un rincón cerca de la ventana. También hay un armario blanco y se combina con el color beige de las paredes. A mí madre le gustan las plantas por eso las tiene muchas en las ventanas.

El salón es muy grande y luminoso. Una gran ventana da al parque de nuestro barrio. Por la mañana entra mucha luz y solemos bajar la persiana. En medio de la habitación hay un sofá grande y cómodo. En las paredes están unas fotos familiares y algunos cuadros. Por las noches nos sentamos toda la familia para ver la televisión y hablar un rato antes de irnos a la cama.

Cerca de la cocina está el cuarto de baño. Allí hay una bañera con la ducha, un lavabo y un espejo grande. Por las mañanas hacemos una cola frente a la puerta del cuarto de baño porque todos nos arreglamos: nos lavamos, nos limpiamos los dientes.

La cocina está equipada con frigorífico, horno, microondas, vitrocerámica, lavadora y lavavajillas. Tenemos una mesa grande donde solemos comer. Tenemos todas las comodidades: agua fría y caliente, gas,

calefacción central. La cocina es mi cuarto preferido. Solemos reunirnos todos juntos allí por las noches y discutir nuestros problemas y planes.

Me gusta mi apartamento, es bastante cómodo, aunque quisiera que sea más grande.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Vives en una casa privada o en un apartamento?
2. ¿Cuántos pisos tiene tu casa?
3. ¿Subes en el ascensor o subes la escalera?
4. ¿Es tu apartamento exterior o interior?
5. ¿Adónde dan las ventanas de las habitaciones?
6. ¿Es tu apartamento espacioso o pequeño?
7. ¿Cuántas habitaciones tiene tu apartamento?
8. ¿Tienes tu propio dormitorio o lo compartes?
9. ¿Qué muebles hay en tu dormitorio?
10. ¿Qué hay en las paredes y en el suelo?
11. ¿Cómo es el dormitorio de los padres?
12. ¿Qué hay en la habitación de tus padres?
13. ¿Es el salón pequeño?
14. ¿Cuándo os sentáis toda la familia en el salón?
15. ¿Qué hay en el cuarto de baño?
16. ¿Qué solemos hacer allí?
17. ¿Hay muchos electrodomésticos en la cocina?
18. ¿Qué comodidades tiene tu apartamento?
19. ¿Qué habitación es tu preferido?
20. ¿Te gusta tu apartamento?
21. ¿En qué habitación sueles pasar más tiempo y por qué?

Completa el texto con las palabras del recuadro:

<i>habitación</i>	<i>estanterías</i>	<i>dormitorio</i>	<i>alfombra</i>
<i>reloj</i>	<i>armario</i>	<i>ventana</i>	<i>sofás</i>
<i>recibidor</i>	<i>bloque</i>	<i>mando a distancia</i>	<i>cama</i>

Vivo en ese _____, en el quinto segunda. ¿Quieres ver el piso donde vivo? ¿Sí? Pues ven, sube que te invito a verlo. Mi bloque tiene ascensor. Esta es la puerta. En el suelo hay una _____ muy bonita, ¿verdad? Cuando entras en casa primero encuentras el _____. Aquí hay un espejo, una flor, un pequeño cuadro y un interfono. Y a la derecha está el salón comedor. Si sigues por el pasillo

encuentras a la izquierda la cocina y al fondo está el _____ de mis padres. Si giras a la derecha puedes ver tres puertas. La puerta de la izquierda es del lavabo, la del centro es la habitación de mi hermano mayor y la de la derecha es mi _____.

Esta es mi habitación. Hay una ventana, un reloj en la pared, una cama, un mueble con estanterías y un armario. En las _____ tengo libros, figuritas y muñecos y CD de música. El dormitorio de mi hermano no te lo puedo enseñar porque ahora está durmiendo.

El dormitorio más grande es el de mis padres. Tienen un pequeño televisor en la pared para verlo desde la cama. Debajo de la _____ hay un radiador. Hay una _____ de matrimonio, con dos mesitas de noche en cada lado, y dos cuadros encima de la cama. Encima de cada mesita de noche hay una lámpara pequeña. Mi padre tiene un radioreloj, y mi madre tiene el _____ del televisor y un libro. A ella le gusta leer antes de acostarse. Enfrente de la ventana hay un _____ grande, de cuatro puertas con espejos.

Y por último, aquí está el salón comedor. Hay tres _____ blancos y una mesa de cristal. Encima de los sofás hay cojines. Al lado de los sillones está la puerta del balcón. Enfrente de los sofás hay un mueble con estanterías, jarrones, un televisor y un _____ de pared.

Traduce a español:

1. Я живу на третьем этаже девятиэтажного дома.
2. В нашем подъезде есть лифт.
3. Окна их квартиры выходят на проспект.
4. Наша квартира не очень большая, но довольно просторная и светлая.
5. На полу твоей спальни лежит ковер.
6. У них трехкомнатная квартира с двумя спальнями, гостиной и кухней.
7. Стены выкрашены в светлые цвета.
8. Если пойдешь по коридору, то слева увидишь мою спальню, справа – спальню родителей.
9. Мы делим одну комнату с моим братом.
10. Напротив окна стоит письменный стол с лампой.
11. Рядом со столом стоит стеллаж с книгами и материалами для учебы.
12. В спальне родителей стоит большая кровать с двумя столиками по бокам.

13. На стенах висят картины и семейные фотографии.
14. Кухня маленькая, но очень удобная.
15. На кухне есть вся бытовая техника.
16. У нас есть все удобства: центральное отопление, газ, холодная и горячая вода.
17. Мы бы хотели, чтобы наша квартира была больше.
18. Белый шкаф сочетается с бежевыми стенами и желтыми шторами.
19. У нее на окнах много растений.
20. Слева от входной двери висит домофон.

Tema 4: Mi familia

Mi familia no es muy grande ni muy pequeña. Somos cinco personas: mi abuela, mis padres, mi hermano Juan y yo. Juan es mi hermano mayor. Tiene ya veinte años. Estudia económicas. Nos llevamos muy bien, aunque de niños siempre peleábamos. No le gusta mucho leer, prefiere escuchar música. Amí, sí, yo soy de Letras.

Mi padre tiene cuarenta y cinco años. Trabaja en una empresa comercial. Vuelve a casa muy tarde y muy cansado, y en seguida se pone a ver las telenoticias. Mi madre se casó muy joven, tiene sólo cuarenta años. Es profesora, por eso tiene toda la tarde libre. Bueno, libre no, prepara la comida para toda la familia, lee, corrige los ejercicios. También sabe tejer. Es muy simpática y siempre nos defiende a mí y a mi hermano.

La abuela ya es una viejecita. En octubre cumple ochenta años. De día baja a hablar con las vecinas y la tarde la pasa viendo las telenovelas de amor. El año pasado se nos ha muerto el abuelo. Murió mientras estaba durmiendo; dicen que es una muerte muy buena.

Tengo también dos primos, uno se trasladó a Alemania con su familia, y el otro vive en Moscú. Es lujo único. Está muy mimado, y lo soportamos con dificultad. Siempre se sale con la suya y tiene mucho amor propio.

En cambio, mi tío es un tipo estupendo, siempre jugaba con nosotros y nos regalaba cosas. Por desgracia, se casó con una mujer bastante antipática. Tiene mucho genio y se enfada a menudo. Ahora están cuidando a su bebé. Tiene sólo tres meses y ya es muy mono...

¡ Ah! Me olvidé de nuestro perro. Es un pastor escocés. También es un miembro de la familia. Su amo es Juan, él mismo lo pasea dos veces

al día y le da de comer. Pero a veces lo saco yo. Es muy divertido y lo queremos todos.

Como ya somos mayores, pocas veces nos reunimos todos. Pero solemos pasar las vacaciones juntos, en Crimea o en algún otro balneario.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cuántos miembros hay en esa familia?
2. ¿Cómo pasan el tiempo libre?
3. ¿Cuándo se reúnen juntos?
4. ¿Cómo cuidan al perro?

Pon los verbos en la forma correcta del Presente de Indicativo:

Mi familia no (ser)_____ muy grande ni muy pequeña. (Ser)_____ cinco personas - mi abuela, mis padres, mi hermano Antonio y yo.

Juan (ser)_____ mi hermano mayor, (tener)_____ ya veinte años, (estudiar)_____ económicas. (Llevarse)_____ muy bien. No le (gustar)_____ mucho leer, (preferir, III, ie) escuchar música. A mí sí, me (encantar)_____ leer.

Mi padre (tener)_____ cuarenta y cinco años, (trabajar)_____ en una empresa comercial. (Volver (ue) v.irreg.) a casa muy tarde y muy cansado y en seguida (empezar, ie, I)_____ a ver las telenoticias.

Mi madre (ser)_____ bastante joven, (tener)_____ solo cuarenta años. (Ser) _____ profesora, por eso (tener)_____ toda la tarde libre. Bueno, libre no. (Preparar)_____ la comida para toda la familia, (leer)_____, corrige los ejercicios. (Ser)_____ muy simpática y siempre nos (ayudar)_____ a mí y a mi hermano.

Mi abuela ya (ser)_____ una viejecita. En octubre (ir)_____ a cumplir ochenta años. De día (hablar)_____ con las vecinas y por la tarde (ver)_____ las telenovelas de amor. No (tener, nosotros)_____ otros abuelos.

(Tener, yo)_____ también dos primos. Uno (vivir)_____ en Alemania con su familia y el otro (vivir)_____ en Moscú.

Mi tío (ser)_____ un tipo majo. Siempre (hablar)_____ con nosotros y nos (regalar) _____ cosas.

Además (tener, nosotros)_____ el perro! (Ser)_____ también un miembro de la familia. Lo (querer)_____ todos nosotros.

Como ya (ser, nosotros)_____ mayores, pocas veces (reunirse)_____ todos, pero (pasar)_____ las vacaciones juntos en la costa o en algún otro sitio.

Traduce al español:

1. У нас в семье все ладят друг с другом, и ссор не бывает.
2. Бабушка с дедушкой живут с нами, потому что они уже старенькие.
3. Папа часто приходит поздно с работы, и мама на него сердится.
4. Нам с сестрой очень нравятся мексиканские сериалы, а брат предпочитает смотреть новости.
5. Мы очень похожи на наших родителей.
6. У меня много родственников.
7. Дедушка темноволосый, носит усы и бороду, а также очки.
8. Моя двоюродная сестра Ольга учится в Испании.
9. Я мечтаю летом съездить на море со своей семьей.
10. Мама сильно устает, ведь ей нужно заботиться о моем маленьком брате и кормить его.
11. Меня зовут Виктор и мне 18 лет.
12. По утрам ты работаешь, а по вечерам занимаешься домашними делами.

Tema 5: Mi ciudad y mi barrio

San Petersburgo es mi ciudad natal. Me encanta mi ciudad. San Petersburgo está situado al noroeste de Rusia en el delta del río Neva, en su desembocadura en el Golfo de Finlandia (el mar Báltico). San Petersburgo es bastante antigua pero al mismo tiempo moderna, joven y bonita. San Petersburgo es una de las ciudades más bellas del mundo. La ciudad posee la arquitectura clásica, tiene los parques y jardines hermosos. Aquí hay más de 80 museos: el Hermitage, el museo más grande de Rusia, el Museo Ruso, la Catedral de San Salvador sobre la Sangre, el museo de la Historia de San Petersburgo y muchos otros.

Es una ciudad de la temporada de famosas “Noches Blancas”. Durante estas noches el cielo obtiene un color mágico y la ciudad se llena de encanto especial. Esta es la mejor época para visitar San Petersburgo. La ciudad también es conocida como la Venecia del Norte.

La ciudad posee dos símbolos: el ángel con la cruz de la iglesia de la fortaleza de Pedro y Pablo y la pequeña nave que se encuentra sobre la aguja del edificio del Almirantazgo.

La avenida principal se llama Nevskiy. Esta avenida es ancha y ruidosa. Aquí vemos tiendas de moda y sus bonitos escaparates. Aquí también vemos hoteles lujosos, restaurantes selectos, famosos teatros, discotecas, bares, cines y la famosa tienda de comida “Eliseevsky”.

Es famoso el metro de San Petersburgo que parece un palacio de mármol. Sus estaciones son limpias y luminosas.

Vivo en el barrio tranquilo, se llama Kirovskiy. En mi barrio hay edificios modernos y edificios antiguos, parques, calles anchas y calles estrechas, un centro comercial y muchas tiendas. En mi barrio también hay colegios, institutos, un mercado, una piscina pública y un campo de fútbol. Mi barrio tiene una biblioteca, cines, iglesias y un hospital. Mi barrio también tiene una autopista, paradas de autobús y bocas de metro.

En mi barrio no hay museos, ni monumentos, ni lugares famosos, ni hoteles, ni oficina de información turística.

En mi barrio tampoco hay estación de tren. Mi barrio no tiene universidad. Mi barrio tampoco tiene teatros. Pero estos lugares están en el centro de la ciudad o en otros barrios.

Mi barrio es bastante tranquilo y agradable y la zona está muy bien comunicada. Justo enfrente de mi casa, en el centro de la plaza, hay una boca de metro y, muy cerca, hay una parada de autobuses. En el barrio tengo todo lo que necesito: a la derecha de mi portal hay un café muy agradable para tomar café, muy cerca, en la esquina, hay un supermercado y al lado hay una panadería donde hacen un pan buenísimo. Además, justo detrás de la parada de autobuses, hay una oficina de correos. También tengo una farmacia al lado del gimnasio adonde voy, un quiosco, un banco.

Me gusta mi barrio y me encanta mi ciudad.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Dónde está situada San Petersburgo?
2. ¿Cómo es San Petersburgo?
3. ¿Qué arquitectura posee la ciudad?

4. ¿Es San Petersburgo la ciudad con mucha cultura?
5. ¿Cómo se llama la temporada más bella en San Petersburgo?
6. ¿Qué otro nombre tiene la ciudad?
7. ¿Qué símbolos posee San Petersburgo?
8. ¿Dónde están los mejores restaurantes, tiendas, hoteles, teatros y cines de la ciudad?
9. ¿Cómo son las estaciones del metro?
10. ¿De qué ciudad eres?
11. ¿En qué barrio vives?
12. ¿Qué hay en el barrio Kirovskiy?
13. ¿Qué no hay en el barrio Kirovskiy?
14. ¿Es tu barrio céntrico o está en las afueras de la ciudad?

Pon los verbos en la forma correcta del Presente de Indicativo:

Moscú (ser)_____ la ciudad donde nací. Y claro, (guardar, yo)_____ los mejores recuerdos de ella. Aquí pasaron los días de mi infancia. Aquí empecé a ir al colegio, luego entré en la universidad. En una palabra Moscú resume toda mi vida. Y cómo no voy a quererla?

Hay cosas que (hacer)_____ de Moscú una ciudad única. La Plaza Roja por ejemplo aunque (ser)_____ un sitio turístico (ser)_____ muy bonita.

(Haber)_____ muchas catedrales típicamente rusas alrededor. Se sabe que antes en Moscú había cuarenta por cuarenta iglesias. Y se conservaron bastantes. Estos años (construir, IV)_____ iglesias nuevas, como el Templo del Cristo Salvador.

Moscú (poseer)_____ la impresionante cantidad de los parques.

En verano Moscú (ponerse)_____ todo verde. Por todas partes (ver, tú)_____ árboles, sombra... sobre todo en la Ronda de Bulevares. En Kolomenskoye (haber)_____ robles de más que cuatrocientos años. También hay muchos estanques donde (vivir)_____ aves diferentes.

Ultimamente han aparecido numerosos bares y clubes nocturnos. Los jóvenes como es lógico (estar)_____ muy alegres, pues antes no los había.

Discotecas, conciertos de grupos diferentes, pero también la filarmónica, intensa vida teatral (presentarse)_____ en Moscú como en ninguna otra ciudad.

Sin duda Moscú (tener)_____ sus desventajas. Como es la capital de Rusia es enorme y las comunicaciones no (estar)_____ bien. El metro eso sí, (funcionar)_____ perfectamente, pero los autobuses hay que esperarlos una eternidad. Además la ciudad (estar)_____ mal planificada, en cuanto la arquitectura moderna no presenta gran cosa.

Las zonas residenciales (ser)_____ horribles. En cambio en el centro histórico que es precioso la vida es demasiado cara. Y por la crisis los mejores edificios y los patios más agradables (hacerse)_____ propiedad de los bancos. Por mí, es una barbaridad.

Pero los moscovitas poco a poco (aprender, nosotros)_____ a vivir a la europea. Al mismo tiempo (querer, nosotros)_____ respetar las tradiciones. Así Moscú (ir a ser)_____ incluso más bonita.

Traduce al español:

1. Санкт-Петербург – это мой родной город.
2. Город находится на северо-западе России. В месте впадения Невы в Финский залив.
3. Санкт-Петербург довольно старый город, но в то же время современный, молодой и прекрасный.
4. В городе множество прекрасных парков и садов.
5. Здесь есть более 80 музеев.
6. Это город «белых ночей».
7. В этот период небо приобретает волшебный цвет, и город наполняется особым очарованием.
8. В этот период лучше всего посетить этот город.
9. Символами города является ангел на церкви Петропавловской крепости и кораблик на шпигеле Адмиралтейства.
10. Главный проспект широкий и шумный.
11. Здесь можно увидеть множество магазинов, гостиниц, ресторанов, театров, дискотек, баров, кинотеатров и магазинов.
12. Метро Санкт-Петербурга напоминает мраморный дворец.
13. Мы живем в тихом районе.
14. В моем районе есть торговые центры, школы, спортивные площадки, больницы, станция метро.
15. Но в его районе отсутствуют музеи, памятники, университеты, вокзалы и театры.
16. Их район имеет хорошее транспортное сообщение.

17. На углу дома есть супермаркет, справа от него имеется булочная, где пекут прекрасный хлеб.

18. Кроме того, совсем рядом с твоим домом есть аптека и спортивный зал, куда ты ходишь.

19. Я люблю свой район и еще больше люблю свой город!

Tema 6: Moscú, mi ciudad natal

Moscú es la ciudad donde nací. Y, claro, guardo los mejores recuerdos de ella. Aquí pasaron los días de mi infancia, aquí empecé a ir al colegio, luego entré en la Universidad. En unapalabra, Moscú resume toda mi vida. Y ¿cómo no voy a quererla?

Hay cosas que hacen de Moscú una ciudad única. La Plaza Roja, por ejemplo, aunque es un sitio turístico, es muy bonita. Hay muchas catedrales típicamente rusas alrededor. Se sabe que antes en Moscú había cuarenta por cuarenta iglesias. Y se conservaron bastantes. Estos años han vuelto a construir iglesias nuevas, como el Templo del Cristo Salvador. No siempre sale bien, pero lo importante es la tradición, ¿no?

La cantidad de los parques que hay es impresionante. En verano Moscú se hace todo verde. Por todas partes ves árboles, sombra, sobre todo en la Ronda de Bulevares. ¡En Kolomenskoye hay robles de más de 400 años! También hay muchos estanques donde viven aves diferentes.

Últimamente han aparecido numerosos bares y clubes nocturnos. Los jóvenes, como es lógico, estamos muy alegres, pues antes no los había. Discotecas, conciertos de grupos diferentes, pero también la filarmónica e intensa vida teatral se presenta en Moscú como en ninguna otra ciudad.

Sin duda, Moscú tiene sus desventajas. Como es la capital de Rusia, es enorme y las comunicaciones no están bien. El metro, eso sí, funciona perfectamente, pero los autobuses, hay que esperarlos una eternidad. Además, la ciudad está mal planificada. En cuanto a la arquitectura moderna, no presenta gran cosa. Las zonas residenciales son horribles. En cambio, en el centro histórico, que es precioso, la vida es demasiado cara. Y, por la crisis, los mejores edificios y los patios más agradables se hacen propiedad de los bancos. Por mí, es una barbaridad.

Pero los moscovitas poco a poco aprendemos a vivir a la europea. Eso no implica olvidarnos de nuestras tradiciones. Al contrario, queremos respetarlas. Así Moscú será incluso más bonita...

Responde a las preguntas:

1. ¿Por qué el autor quiere tanto a Moscú?
2. ¿Qué hace de Moscú una ciudad única?
3. ¿Qué puntos flacos tiene?
4. ¿Cómo ha cambiado Moscú a lo largo de este siglo?

Traduce al español:

1. Я люблю Москву несмотря на все ее недостатки.
2. В этом городе я провел почти всю свою жизнь.
3. С другой стороны, с транспортом вечно проблемы, метро переполнено —от этого так устаешь!
4. Как в любой столице, в Москве много театров, клубов и дискотек.
5. Хотя планировка города оставляет желать лучшего, по всюду есть дворики, где могут поиграть дети.
6. Летом особенно хорошо гулять по бульварам или сидеть на прудах.
7. В социалистическую эпоху снесли много замечательных церквей.
8. В тридцатые годы началась постройка метро.
9. Считается, что московское метро — одно из самых красивых мест.
10. В последние годы Москва сильно разрослась благодаря спальным районам.
11. Недавно отреставрировали исторический центр города.

Lee el texto y pon títulos correspondientes para los párrafos:

- | | |
|---------------------------------------|---|
| a. Ciudad de pluralidad de religiones | f. Ciudad del fútbol |
| b. Ciudad de puentes | g. Ciudad de las noches blancas |
| c. Mecacultural | h. A dos pasos de Europa |
| d. Ciudad del rock ruso | i. Ciudad con el metro más profundo del mundo |
| e. En las afueras de la ciudad | |

San Petersburgo

San Petersburgo es la ciudad en la costa del Golfo de Finlandia. Fue fundada por Pedro I en 1703, durante dos siglos fue la capital de Rusia,

testigo de los acontecimientos históricos más importantes. A menudo a la ciudad la llaman “Venecia del Norte” gracias a su arquitectura única. Petersburgo es conocido también por su ambiente creativo especial que atrae a los románticos, pintores y poetas.

1. _____

San Petersburgo está a 400 km de Helsinki. Desde el centro de la ciudad hasta la capital de Finlandia y de vuelta unas veces al día circulan autobuses, trenes expresos, ferries. La duración del viaje es entre 3,5 y 6 horas en función del tipo de transporte. La posibilidad de viajar a menudo a las ciudades de Europa es una de las ventajas para vivir en la ciudad del Neva, lo esencial es solicitar con anticipación el visado Schengen (en las embajadas extranjeras de su país).

2. _____

San Petersburgo con todo el derecho se considera la capital cultural del mundo. En la ciudad cuyo centro histórico está bajo la protección de la UNESCO, están los museos, teatros, galerías, monumentos de arquitectura, instituciones culturales y de educación mundialmente conocidos: el Hermitage, Catedral de San Isaac, Biblioteca Nacional de Rusia, Museo Ruso, son solo algunos de ellos. A San Petersburgo vienen para estar en contacto con la gran cultura rusa: visitar las mejores funciones, conciertos, ferias y festivales.

3. _____

La Capital del Norte cuenta con 270 comuniones religiosas, 229 construcciones religiosas, incluidas las catedrales e iglesias ortodoxas, católicas, protestantes, sinagogas y mezquitas, hay un templo budista.

4. _____

San Petersburgo es la patria del equipo de fútbol ruso famoso Zenit, el multigañador de los campeonatos rusos, poseedor de la Copa y Supercopa de la UEFA. Es el orgullo de los ciudadanos de San Petersburgo. San Petersburgo es una de 11 ciudades dónde tendrán lugar los partidos del Campeonato Mundial de Fútbol en 2018.

5. _____

En Petersburgo hay más de 300 puentes: 21 levadizos, 24 de peatones y 297 de transporte. Cada uno de ellos tiene su nombre: El Amistoso (Tovarishchesky), El Teatral (Telralny), El Papelero (Bumazhny) o El Puente de Besos (Potseluevmost) que es popular entre los enamorados. Hay también recordistas, por ejemplo, El Azul (Siniy) que es el más ancho del mundo (97,3 m) y el puente de AleksandrNevski de 905,7 m de longitud conserva el título del más extendido.

6. _____

El metro de San Petersburgo cuenta con 5 ramas y 67 estaciones, la mayoría de las cuales se encuentran a la profundidad de 20-80 metros. La escalera eléctrica más larga alcanza 150 metros, la estación más profunda, “Admiralteyskaya”, va a 86 metros bajo la tierra.

7. _____

Las noches blancas es el símbolo singular de San Petersburgo. El fenómeno natural extraordinario cuando de noche no oscurece se observa desde los finales de mayo hasta los mediados de julio. En esta temporada en la ciudad tienen lugar las diversas actividades. Una de las más impresionantes es el baile de graduados “Velas de color escarlata”. La fiesta anual se inaugura con el gran concierto escenificado en el centro de la ciudad y se acaba con el impresionante show luminoso multimedia en el espacio acuoso del río Neva, cuya culminación es el paso del barco con velas de color escarlata a lo largo de los malecones.

8. _____

San Petersburgo es la ciudad cuna de los iconos del rock de Rusia: “Akvarium”, “Alisa”, “Kino”, “AuktsIon”, “Piknik” y otros grupos de rock. Especialmente en la época soviética en la ciudad del Nevá se creó el famoso club de rock que organizaba los conciertos y festivales de rock. San Petersburgo de hoy es un escenario popular donde actúan las estrellas mundialmente conocidas: Lady Gaga, Tokio Hotel, Sting, Deep Purple y otros.

9. _____

En los alrededores de Petersburgo encontrarás muchos lugares bonitos. Ante todo, hay que visitar los conjuntos de palacios y parques famosos de Gátchina, Oranienbaum, Petergof, Strelna, Pávlovsk y Villa de los Zares.

Tema 7: Algunas palabras sobre mi ciudad favorita

Yo no soy aficionado a las grandes ciudades. Me cansan mucho. El tráfico, los atascos, la multitud de gente en la calle, eso agobia.

Pero hay una ciudad grande y al mismo tiempo muy apacible. No importa que sea la capital de Cataluña y un importante centro comercial. Estoy hablando de Barcelona.

Tiene muchas ventajas. La primera y más importante es que tiene mar. Cuando hace calor, tomas la bicicleta y en veinte minutos ya estás

en la playa. El clima es muy bueno allí, nunca hace mucho frío y llueve poco.

Además, esta ciudad tiene un encanto especial: Barcelona ha vivido épocas diferentes y las ha conservado perfectamente. Su barrio gótico es siete siglos más antiguo que los barrios modernos. Las iglesias del siglo XII están junto a la Sagrada Familia (templo moderno que todavía está en obras).

Las calles centrales son anchas y silenciosas. En el siglo XIX la burguesía barcelonesa aprobó un proyecto de ampliación de la ciudad. Así apareció l'Eixample, barrio central, donde no hay dos edificios iguales.

El modernismo europeo se manifiesta en Barcelona como en ningún otro lugar. El talento de Antonio Gaudí dio unas casas misteriosamente bonitas cuya iluminación moderna aumenta su efecto. Barcelona de noche es incluso más espectacular. Como todas las ciudades mediterráneas, está hecha para la vida nocturna. Numerosas cafeterías y bares esperan a los visitantes a cualquier hora.

Por la avenida Diagonal podréis atravesar todo el centro de la ciudad. Luego, hacia el mar, bajan las Ramblas. Son una cadena de bulevares donde reina el bullicio de vendedores, artistas, músicos y figuras paradas en las más diversas actitudes. Una vez abajo, está situado el Port Aventura, lugar favorito de niños de todas las naciones. Cansados de andar, podréis subir de nuevo al parque Güell. Planificado por Gaudí, ofrece reposo y sombra incluso en los días calurosos. Sus azulejos y columnas provocarán asombro al visitante más experto.

Si uno desea ir a la montaña, los Pirineos están a dos horas de viaje. ¡Pero la misma Barcelona cuenta con dos montañas, Tibidao y Montjuic! En una palabra, Barcelona es más que una ciudad, es la Tierra en miniatura.

Responde a las preguntas:

1. ¿Qué tiene Barcelona de singular?
2. ¿Qué monumentos de arquitectura posee?
3. ¿Cuál es el clima barcelonés?
4. ¿Por qué le gustaría al autor vivir allí?

Traduce al español:

1. Барселона не просто столица Каталонии, это еще и крупнейший торговый и культурный центр.

2. Миллионы туристов ежегодно приезжают в Барселону, чтобы полюбоваться ее архитектурой и загорать на пляжах Коста-Дорада.

3. Детям очень нравится ходить в Порт Авентура.

4. Особенно впечатляет, и даже немножко пугает готический квартал с его холодными узкими переулками.

5. Широкие освещенные по ночам проспекты Эшампле выглядят необыкновенно приветливо и мирно.

6. Во всей Барселоне нет двух одинаковых домов.

7. В больших городах обычно тяжело жить из-за шума машин и вечных пробок.

8. В Барселоне всегда хорошая погода, даже зимой там не холодно и редко идет дождь.

Tema 8: Madrid, capital de España

Se dice que Madrid es una ciudad de extremos. Una luz brillante en las montañas y graves sombras en las casas, inviernos fríos y veranos de un caloiagobiante. Así es Castilla, tierra seca y acogedora al mismo tiempo

La capital de España está situada a orillas del río Manzanares en el centro del país Gracias a ello, se comunica perfectamente con todas las provincias de España. En los alrededores de Madrid se encuentran importantes centros históricos y culturales, como Alcalá de Henares y El Escorial No lejos de la ciudad se alza el Palacio de la Zarzuela; es la residencia de los reyes de España.

Madrid es una de las ciudades mas jóvenes de Europa Su historia comienza en 852, cuando los árabes construyen en su lugar actual una fortaleza. Es reconquistado en 1083. Durante cinco siglos más la ciudad no es más que un satélite de Toledo, hasta que Felipe 11 se establece allí en 1561. Por aquel entonces Madrid cuenta con sólo 20.000 habitantes.

Con la llegada de la Corte Madrid empieza a crecer rápidamente. Pronto se transforma en una ciudad moderna y monumental, de amplias avenidas y paseos de árboles, como lo es hoy. Los jardines del Parque de Retiro atraen a una multitud de madrileños, sobre todo los domingos. La Puerta del Sol está adornada con la imagen emblemática del Oso y el Madroño. En la Nochevieja la gente se reúne allí para comer las douvas y así despedirse del Año Viejo.

Hoy Madrid puede competir con París o Nueva York, tiene muchas galerías de arte y su vida nocturna es muy activa. Los jóvenes visten con buen gusto, la gente es optimista. Pero, como toda gran capital, a veces da motivo de quejas.

El transporte es caótico y hay muchos embotellamientos. Para llegar al trabajo desde los suburbios se tarda muchísimo. Los turistas tienen miedo del robo de bolsos, lo que es por algo. Por último, las drogas también han aparecido en la ciudad.

Pero estos problemas encontrarán solución. Lo importante es querer a su ciudad, y los madrileños efectivamente la quieren.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cuál es la posición geográfica de Madrid?
2. ¿Qué hace de Madrid una capital moderna?
3. ¿Qué problemas presenta actualmente la ciudad de Madrid?

Traduce al español:

1. Мадрид не всегда был столицей Испании.
2. Пятьсот лет назад Мадрид был маленьким городком, в четыре раза меньше тогдашней столицы – Толедо.
3. Сейчас Мадрид располагает множеством художественных галерей, клубов, музеев.
4. Самый знаменитый музей Испании – Прадо – находится в центре Мадрида.
5. В пригороде находится резиденция испанских королей.
6. В новогоднюю ночь существует традиция собираться на площади Пуэртадель Соль и с каждым ударом часов есть по виноградине.
7. Наркотики, воровство, бедность, к сожалению, проникли и в этот город.
8. И, как в любом большом городе, в Мадриде возникают постоянные пробки на въезде в город.
9. Все же мадридцы любят свой город.

Lee el texto y pon los verbos en la forma correcta del Presente de Indicativo, Pretérito Perfecto o Pretérito Indefinido

Madrid (ser)_____ la capital de España y la ciudad más grande y poblada del país. (Encontrarse)_____ en su centro geográfico, entre las mesetas castellanas, en un enclave muy particular que la

(convertir)_____ en un cruce de caminos y un punto de partida hacia otros valiosos destinos históricos, culturales y muy turísticos como Segovia, Toledo, Aranjuez, El Escorial y Cuenca.

Disfrutar de Madrid como turista es descubrir un lugar diferente según el sitio donde te encuentres. Madrid (ser)_____ árabe, es imperial, es una villa cortesana o también (poder)_____ transformarse en una ciudad vanguardista. La capital de España es una ciudad repleta de vida por la que ha pasado personas de muy distintas culturas que (dejar)_____ su huella en sus barrios, calles, parques y edificios.

Para descubrir el Madrid histórico puedes (comenzar)_____ visitando la plaza Mayor, antiguo arrabal árabe y mercado principal que durante el reinado de Felipe II se dignificó y (dar)_____ lugar a un recinto cerrado con nueve puertas de acceso. Muy cerca de allí (encontrarse)_____ la plaza de la Villa rodeada de importantes edificios como la torre de Los Lujanes y la Casa de Cisneros.

La arteria cultural por excelencia es la Gran Vía, el conocido como "pequeño Broadway". Una calle comercial repleta de vida y de luces de neón de teatros y musicales que por el día (ser)_____ un lugar vibrante lleno de gente y por la noche (convertirse)_____ en punto de encuentro para pasar unas horas de diversión y desenfreno. Cerca de allí (encontrarse)_____ otros barrios interesantes con una vida social muy animada, como La Latina, Malasaña o el Barrio de las Letras.

Muy cerca de allí (encontrarse)_____ la Puerta del Sol, punto neurálgico y comercial de la ciudad que (deber)_____ su nombre a una antigua entrada a la ciudad. Desde 1866 su torre (tener)_____ un reloj en el que cada año se retransmiten las campanadas de Fin de Año. En la plaza (producirse)_____ importantes acontecimientos como el levantamiento del pueblo contra las tropas napoleónicas en 1808, el asesinato del presidente del Gobierno José Canalejas en 1912 y la proclamación de la II República en 1931.

En la Puerta del Sol (estar)_____ la estatua del símbolo de la Comunidad de Madrid, el Oso y el Madroño, que (servir)_____ de punto de encuentro de los jóvenes madrileños. También (ubicarse)_____ en

esta plaza el kilómetro cero, el punto desde el que se (empezar)_____ a medir todas las carreteras radiales de España. (Marcarse)_____ con una placa en el suelo no muy visible, pero que

podrás identificar fácilmente porque siempre (haber)_____ algún turista haciéndose fotos en ella.

Si (preferir, tú)_____ un recorrido más aristocrático deberás acudir a la plaza de Oriente, un bonito enclave decorado con las estatuas de cinco reyes visigodos y quince monarcas de los primeros reinos cristianos de la Reconquista. (Presidir)_____ la plaza el Palacio de Real construido en el siglo XVIII y residencia de los reyes hasta la llegada de la II República. La plaza de la Armería es la puerta de entrada por la fachada principal. Enfrente del palacio Real (encontrarse)_____ la catedral de Santa María la Real de la Almudena, de estilos neoclásico, neogótico y neorromántico.

En la parte opuesta del centro, al este, (hallarse)_____ la puerta de Alcalá, uno de los símbolos más representativos de la ciudad. Es una majestuosa puerta mandada por construir por Carlos III en un emplazamiento donde anteriormente (estar)_____ la puerta que iba camino a la localidad de Alcalá de Henares. A su lado (estar)_____ una de las entradas al parque del Retiro, un auténtico remanso verde en el centro de Madrid.

Por último, no (poder, tú)_____ olvidarte del recorrido más cultural, que (centrarse)_____ en el denominado "triángulo del Arte". Esta ruta artística (realizarse)_____ en las por las aceras del paseo del Prado donde puedes encontrar tres de los museos más emblemáticos del mundo: el Museo del Prado, el Thyssen Bornemisza y el Centro de Arte Reina Sofía.

El deporte (ser)_____ otra de las razones para venir a Madrid. Su oferta deportiva es muy variada. Los dos equipos de la ciudad Real Madrid C.F. y el Atlético de Madrid (animar)_____ cada semana el ambiente futbolero en los lugares próximos a sus estadios.

Son muchas las razones para acercarse a Madrid: historia, cultura, arte, ocio, deporte...

Tema 9: La economía de España

España ocupa el undécimo lugar mundial y el quinto en la Comunidad Económica Europea por el nivel del desarrollo económico. El

ritmo de crecimiento económico de España es superior al de la mayoría de los países de Europa. Es típico también para España, como para el resto de los países desarrollados, un fuerte crecimiento del sector servicios. Una importante fuente de ingresos para la economía de España es el turismo. El sector turístico se considera la primera industria nacional.

Actualmente la estructura de la economía española es la siguiente: la agricultura aporta 5 por ciento del Producto Interior Bruto (PIB); la industria y construcción de maquinaria - 35 por ciento y el sector servicios aporta 60 por ciento del PIB.

España dejó de ser un país principalmente agrario. Sin embargo, la actividad agraria sigue siendo un sector importante dentro de la economía del país. Tradicionalmente en la España agraria se oponen las regiones del interior con cultivos de secano y las llanuras costeras con cultivos de regadío. En la España seca se cultivan los tres cultivos clásicos: los cereales (trigo y cebada), los olivos y la vid. Las llanuras costeras mediterráneas se han convertido en ricas regiones agrícolas gracias al aprovechamiento de los ríos para el riego. Se cultivan frutas, sobre todo, naranjas, limones, melocotón, albaricoque, ciruela y fresa.

La productividad agrícola está creciendo y fue adaptada a las necesidades reales del mercado exterior. España es uno de los primeros productores mundiales de aceite de oliva, cítricos y vinos. Por ejemplo, los países de La Comunidad Europea consumen más de un millón de toneladas de naranjas españolas. Estados Unidos, Canadá, Cuba, Brasil, Italia, Reino Unido y Francia son los principales países importadores de aceite de oliva español. La producción de hortalizas y frutas es creciente, gracias a su rentabilidad, y también es la base de una importante industria de conservas vegetales. La industria de productos alimenticios sigue una distribución territorial estrechamente conectada con el mapa de los cultivos agrarios. La ganadería es también bastante desarrollada.

El litoral Atlántico de España donde abunda el atún y sardinas es la principal zona pesquera del país. El alto consumo de pescado y moluscos favorece la importancia de la flota pesquera nacional.

La España fue famosa por sus recursos minerales, y en especial por metales, tales como el hierro de Asturias y el cobre de Huelva. La industria siderúrgica, que emplea como materia prima el hierro, se encuentra en el Norte del país. Pero la naturaleza no fue generosa con la península Ibérica en el petróleo. En la actualidad, la producción se centra en los recursos, sobre todo, no energéticos.

Por su estructura, en España predominan las pequeñas y medianas empresas. Las industrias principales son el refino de petróleo, fabricación de automóviles y material electrónico, la producción de tejidos, calzado y cerámica, la industria papelera y la de productos alimenticios.

Responde a las preguntas:

1. ¿Qué tendencia es típica para la economía moderna de muchos países?
2. ¿Cuál es la estructura de la economía de España?
3. ¿Qué recursos naturales forman base de la economía nacional?
4. ¿Cómo la industria y la agricultura españolas están adaptadas a las necesidades del mercado exterior?

Traduce al español:

1. Испания – это одиннадцатая по счету экономически развитая страна в мире.
2. Темпы роста экономики в Испании выше, чем в среднем по промышленно развитым странам.
3. Испания ввозит оборудование и сырье для производства ткани.
4. В настоящее время производство минерального сырья основано на неэнергетических ресурсах.
5. Неорошаемое земледелие – это преобладающая система земледелия.
6. Испания – это первый в мире производитель оливкового масла.
7. По производству цитрусовых Испания занимает третье место в мире и первое в Европе.
8. Каждые 9 из 10 тонн винограда, собираемого в Испании, идут на производство вина.
9. В Испании имеется текстильная, металлургическая, химическая и автомобильная промышленность.

Tema 10: El sistema educativo en España

La educación en España está financiada por el Estado y es obligatoria entre los 3 y los 16 años. A pesar de esto, son los padres o los tutores legales de los alumnos los que deben pagar en su mayoría el

material escolar, los libros de texto, los uniformes de la escuela, etc. Por lo general, hay tres tipos de escuelas: las públicas, financiadas en su mayoría por el Estado; las privadas, financiadas internamente; y las concertadas, que reciben una parte del dinero del Estado y otra de manera interna.

En el momento en el que el estudiante finaliza la etapa obligatoria, puede seguir estudiando en su mismo instituto en el ciclo de Bachillerato o puede pasar a una Formación Profesional de grado medio. Solo los que terminan Bachillerato o una Formación Profesional de grado superior pueden acceder a la universidad. Y después de esto, vamos a descubrir un poco más el sistema educativo español y los distintos niveles que lo componen.

Educación infantil (0-6 años)

En España, la etapa de Educación Infantil se divide en dos periodos. El primero, desde los 0 a los 3 años, no es obligatorio; por lo tanto, las familias deben hacerse responsables de todo o de parte de la financiación del curso. En cambio, el segundo ciclo que dura desde los 3 hasta los 6 años sí que es obligatorio y, por lo tanto, hay opciones públicas o gratuitas disponibles.

Educación primaria (6-12 años)

La Educación Primaria en España es lo que todo el mundo conoce por el colegio. Está dividida en 6 cursos académicos y tiene como objetivo que los alumnos españoles adquieran una educación básica común y sólida en cultura, expresión oral, lectura, escritura y cálculo.

Por lo general, sigue una metodología lúdica en la que el desarrollo cognitivo y social de los alumnos es el centro de la educación.

En cuanto a los horarios, lo más normal es que se distribuyan de dos maneras. Algunos centros imparten sus clases desde las 9.00 hasta las 17.00, dejando un descanso de dos horas entre las 13.00 y las 15.00. En cambio, otros prefieren una jornada intensiva que va desde las 8.00 hasta las 14.00, momento en el que salen todos para irse a comer.

Educación secundaria obligatoria (12-16 años)

En la Educación Secundaria Obligatoria (ESO) en España, los alumnos tienen entre 12 y 16 años. Por ley, los alumnos deben finalizar los cuatro años de esta etapa, pero si alguno repite el curso y tiene 16 años antes de concluir este periodo obligatorio, puede abandonar los estudios si lo desea.

El objetivo de esta etapa es que los estudiantes formen su propio pensamiento crítico, que desarrollen competencias que les ayudarán en su vida de adultos, que aprendan a trabajar en equipo, etc.

Bachillerato

El Bachillerato no forma parte de la enseñanza obligatoria, pero ya cada vez más gente obtiene el título. Son solamente dos cursos académicos a continuación de la ESO. Está enfocado a la adquisición de conocimientos más específicos relacionados con el área que el alumno haya escogido: arte, ciencia y tecnología, humanidades y ciencias sociales.

Estos estudios permiten al estudiante llegar directamente a la prueba de acceso a la universidad o a una Formación Profesional de grado superior.

Formación profesional de grado medio o de grado superior

La Formación Profesional en España capacita a los estudiantes para la realización de ciertas profesiones directamente. Por lo general, tiene una duración de dos años e incluye un periodo obligatorio de prácticas en empresas que permiten al alumno efectuar en su día a día lo que ha aprendido en clase. La diferencia entre la Formación Profesional de grado medio y la de grado superior es la profundidad con la que se estudia la teoría de cada curso, y el grado de especialización que se obtiene como resultado.

Universidad: grado, máster, doctorado

Los títulos universitarios españoles son, por lo general, de cuatro años, a excepción de unas pocas especialidades que son más largas. Todos llevan el nombre de Grado más la especialidad que corresponda (Grado en Educación Infantil, Grado en Historia del Arte, Grado en Psicología...).

Una vez finalizan los cuatro años de grado, el alumno puede pasar a hacer un máster, que dura un año o dos como mucho y, después, prepararse durante varios años en un doctorado.

Toda la etapa universitaria son estudios no obligatorios, por lo que los gastos corren por cuenta del alumno, aunque en las universidades públicas el precio es mucho menor que en las privadas. Muchas de las universidades públicas españolas tienen un gran prestigio internacional. Ejemplo de ello son la Universidad Autónoma de Madrid, la Universidad Autónoma de Barcelona, la Universidad de Salamanca o la Universidad de Alcalá de Henares, entre muchas otras.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Qué enseñanzas comprende el sistema educativo español?
2. ¿A qué contribuye la educación infantil?
3. ¿Cómo se ordenan las enseñanzas obligatorias?
4. ¿Hasta qué edad se extienden los ciclos educativos?
5. ¿Cuántos cursos académicos comprenden los ciclos?
6. ¿Qué proporciona la ESO?
7. ¿Cuál es la última etapa de la Educación Secundaria?
8. ¿Cuántas modalidades diferentes tiene el Bachillerato?

Lee el texto, elige la opción correcta y traduce:

La educación en Rusia

Los rusos están interesados en la buena educación y enseñanza de los niños. Las madres 1__ (*a) se dedican, b) se toman, c) vuelven*) a enseñar a sus hijos en casa, muchos niños a partir de 4-5 años ya saben leer. Cuando el niño va a la escuela, los padres le ayudan con sus 2__ (*a) obligaciones, b) deberes, c) quehaceres*) de casa. Más tarde les pagan clases 3__ (*a) particulares, b) privadas, c) añadidas*) si el niño baja su rendimiento, o también hacen clases particulares para ayudarlo a ingresar a la Universidad. Aún en Rusia se puede 4__ (*a) entrar, b) matricularse, c) ingresar*) gratis a la Universidad con aprobar examen de ingreso, lo cual es muy difícil y se puede aprobar sólo con la 5__ (*a) perfecta, b) mejor, c) aprobada*) nota.

Desde el principio intentan 6__ (*a) motivar, b) empujar, c) obligar*) para el estudio, a los 7 años el niño ya debe saber que va a la escuela a trabajar y no divertirse. Los deberes de casa son muchos y complicados. Muchos niños pasan horas haciendo deberes.

Actualmente el programa 7__ (*a) se hace, b) se vuelve, c) se cambia*) a lo más difícil y complicado.

Etapas de la educación en Rusia

— Casa cuna - acepta los niños desde 18 meses hasta 3 años. Los niños hacen actividades 8__ (*a) complicadas, b) adecuadas, c) llevadas*) a su edad, juegos, pintura, etc.

— Guardería - 3 - 7 años. A partir de 5 años se realiza el curso de Preparación a la escuela. A los niños les enseñan: a leer, contar (suma y resta), elementos básicos de gramática rusa, matemática, música, plástica y rítmica. También se realiza la preparación psicológica, los niños saben que pronto empezarán una nueva etapa de su vida y todos están esperando impacientes el 1 día de la escuela, donde conocerán cosas nuevas e

interesantes. El día 9__ (a) *1 de septiembre*, b) *1 de octubre*, c) *30 de mayo*) - es la gran fiesta de los niños que empiezan sus estudios.

— **Escuela** 7 -18 años.

• **Primaria** - hay distintos programas, que duran 3 o 4 años. Durante este periodo se presta mucha atención a 10__ (a) *indicar*, b) *mostrar*, c) *enseñar*) a los alumnos a organizar su trabajo.

• **Secundaria** - los primeros 4 años de la secundaria son obligatorios, luego los alumnos pueden decidir quedarse en la escuela o pasar a la educación profesional o al colegio. Después de 2 años adicionales se puede 11__ (a) *ingresar*, b) *entrar*, c) *acercarse*) a la universidad o un colegio.

— **Educación profesional** - aquí se preparan obreros de profesiones distintas, la preparación dura 3 años.

— **Colegio** - prepara 12__ (a) *empleados*, b) *especialistas*, c) *trabajadores*) técnicos. 4 años después de secundaria obligatoria, 2 años después de secundaria entera. Al acabar un colegio con éxito se puede ingresar directamente al curso de la universidad de la misma especialidad.

— **Universidad** - Actualmente, muchos 13__ (a) *colegios*, b) *b) cursos*, c) *institutos*) cambiaron su nombre a Universidad, pero siguen preparando especialistas en áreas tanto técnicas como humanitarias.

— **Postgrado** existe en todos los Institutos y Universidades.

La educación Universitaria en Rusia es la más barata en todo el mundo. Aún los rusos pueden ingresar a la Universidad gratis, pero si no tienen 14__ (a) *suerte*, b) *deseo*, c) *título*) pagan por la educación. Muchas Universidades aceptan estudiantes extranjeros, pero con precios más altos.

Traduce al español:

1. Образование в Испании является обязательным с 3 до 16 лет.
2. Школьные принадлежности и форма покупаются родителями или законными опекунами.

3. Существует три типа школ: государственные, частные и школы с государственной поддержкой.

4. В университет можно поступить после получения полного среднего образования или высшего профессионального образования.

5. Дошкольное образование подразделяется на два этапа: первый не является обязательным и оплачивается родителями,

второй – обязательный и существует частная и государственная формы.

6. В начальной школе применяется игровой подход, ее цель – дать основополагающие знания по культуре, речи, чтению, письму и счету.

7. Что касается расписания, день разделен на две части: утро и вторая половина дня с перерывом на двухчасовой обед.

8. Обязательное среднее образование ученики получают в возрасте от 12 до 16 лет.

9. Цель этого этапа - дать учащимся возможность сформировать собственное критическое мышление, развить навыки, которые помогут им во взрослой жизни, научиться работать в команде и т. д.

10. Полное среднее образование ориентировано на приобретение более конкретных знаний, связанных с областью, которую выбрал студент: искусство, наука и техника, гуманитарные и социальные науки.

11. Обучение в университете длится 4 года и осуществляется за счет обучающихся.

12. После того, как они закончат четыре года обучения, студент может продолжить обучение в магистратуре, которая длится максимум год или два.

Tema 11: El turismo en España

En el momento presente, la economía de muchos países del mundo se caracteriza por un fuerte crecimiento del sector turístico. El bienestar de la población, el aumento del tiempo libre y el desarrollo de los transportes son las causas que estimulan a mucha gente a viajar. Los españoles también saliendo de vacaciones. Lo hacen masivamente en agosto. Las grandes ciudades quedan semidesiertas y algunas actividades quedan casi paralizadas.

La actividad turística ha convertido a España en la primera potencia mundial en este sector. El turismo aporta casi la décima parte del Producto Interior Bruto. Es la fuente de ingresos más estable de la economía española.

En España los turistas encuentran la variedad de paisajes naturales, el clima agradable y soleado, las playas bonitas y las tradiciones culturales

ricas y exóticas. Además España dispone de una infraestructura turística muy desarrollada: hoteles confortables, restaurantes donde sirven los platos de la cocina tradicional y varias diversiones.

España ocupa el primer lugar mundial por el número de visitantes extranjeros. Tradicionalmente la mayoría de turistas se dirigen hacia las costas para disfrutar del sol y del mar en la playa. Pero muchos turistas en el mundo, además de los placeres de la costa, quieren conocer mejor la historia y cultura del país. Para atraer más visitantes europeos, estadounidenses y japoneses el turismo español trata de mejorar su oferta. Como complemento al turismo costero, España ofrece el turismo rural, numerosas excursiones, diferentes deportes (náuticos, caza, equitación, golf, incluso los deportes de invierno). Estos elementos componen la nueva oferta turística.

España tiene un enorme patrimonio histórico. Los turistas aficionados a la vida cultural pueden visitar las ciudades monumentales del interior y monumentos artísticos de los períodos románico, gótico y renacentista. Por ejemplo, la ciudad vieja de Santiago de Compostela se convirtió en el símbolo de la lucha de los cristianos contra el Islam y sirve como el lugar universal de peregrinación. El Camino de Santiago ha sido reconocido oficialmente como Primer Itinerario Cultural Europeo. Anualmente casi medio millón de visitantes recorren esta ruta. En España hay también 800 museos de arte y cultura que constituyen un foco de interés que compite con los lugares de veraneo tradicional en su atracción al turismo extranjero y nacional.

En las costas y en el interior del país existen numerosos campos de golf. Esto permite a los amantes de golf distribuir su tiempo entre la práctica de su deporte favorito y otras formas de recreo.

En invierno en España hay magníficas posibilidades de practicar los deportes de nieve. En las montañas de la Sierra de Guadarrama, la Sierra Nevada y los Pirineos hay pistas naturales de esquí y numerosas estaciones de invierno, dotadas con modernas instalaciones mecánicas.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cuáles son las causas del crecimiento de turismo en el mundo?
2. ¿Qué lugar ocupa España por el nivel del desarrollo de turismo?
3. ¿Qué tipos de turismo tradicionales y nuevos ofrece España?
4. ¿Qué tipo de turismo prefieres?
5. ¿Qué ventajas y desventajas tiene la industria turística?

6. ¿Qué influencia ejerce el turismo masivo sobre el medio ambiente?

Traduce al español:

1. Turismo – это один из главных источников дохода Испании.
2. Климат и пляжи привлекают большую часть туристов.
3. Кажется, что побережье Испании создано для того, чтобы наслаждаться солнцем и морем.
4. Индустрия туризма продолжает расти.
5. Наряду с гостиницами и ресторанами, Испания предлагает туристам различные развлечения.
6. На побережье Испании имеется 200 спортивных портов.
7. В Испании есть не только солнце и пляжи.
8. Кроме традиционных видов отдыха, туристические агентства организуют посещение музеев и художественных памятников разных эпох.
9. Водные лыжи очень распространены на всем побережье Испании.

Tema 12: Viajes y turismo

Turismo es la actividad de viajar y desplazarse fuera del lugar de residencia desde que el hombre tiene medios de transporte que le permiten dicho desplazamiento. Elegir el o los mejores medios de transporte para realizar un viaje será de vital importancia para disfrutarlo.

El avión: Se considera el medio de transporte más seguro y más usado en el mundo. Su mayor ventaja es acortar los tiempos de viaje además de la variedad de aerolíneas, vuelos, precios y paquetes, que ofrecen una diversidad de opciones para elegir según gustos y necesidades.

El barco: Su mayor ventaja radica en la necesidad del barco entrar en ciertos puertos. El barco te lleva más allá de los servicios de catering del avión. Los grandes cruceros han crecido enormemente en cuanto a comodidad, entretenimiento y servicios, sin contar los innumerables paisajes que podremos observar. Los precios varían de acuerdo a temporadas bajas y cuentan con menos variedad que los aviones.

El tren: Simplemente compras el billete, ves la hora y subes. Es el medio de transporte más fácil y eficiente, sobre todo porque no existe un límite de peso por equipaje. Viajar en tren te dará la oportunidad de

observar bosques, colinas, montañas, y demás lugares hermosos. Es ideal para viajar en familia. Los trenes no se ven afectados por el clima.

Autobús o un coche: Clásico, generalmente para trayectos cortos o bien planificados. Pueden ser la opción más económica pero recuerda que a veces lo barato sale caro. Estas opciones son las más inseguras debido a que son la principal tasa de mortalidad en cuanto a accidentes.

En general, viajar a pie, en bici, moto, coche te dará algo que no tiene precio: libertad e independencia. Serás tú quien decida hasta dónde llegas, cuándo sales, cuándo paras a descansar, etc.

El elegido medio de transporte también depende mucho de las motivaciones del turista y del tipo de turismo que decide realizar.

El más popular y tradicional es el *turismo de sol y playa*. Consiste primordialmente en pasar unos días en la costa, naturalmente con playa y mar. Lo más común es que el turista se hospede en hoteles y adquiera paquetes “todo incluido” que les permite tener pocas preocupaciones posibles.

Turismo de negocios: todavía hay un gran número de viajeros que se desplazan por motivos laborales o que combinan vacaciones y trabajo. Los viajes laborales implican quedarse conociendo la ciudad una vez finalizados los negocios. De esta forma, el trabajo crea menos estrés.

Turismo de naturaleza presupone estar en contacto con la naturaleza. Este tipo de turismo tiene 3 grandes tipos: El *ecoturismo* que se desarrolla en áreas naturales y que tiene como fin el conocimiento de la naturaleza; El *turismo de aventura*, tiene como principal motivo, realizar actividades recreativas que representen un esfuerzo emocional y físico; y por último el *turismo rural* donde uno busca la convivencia e interacción con la gente propia del lugar, conociendo su cultura y formas de vida.

Turismo de salud es un fenómeno que se lleva a cabo cuando la gente viaja para buscar tratamientos que le permitan mejorar sus condiciones de vida, estos pueden ser, médicos que realicen algún tipo de cirugía, clínicas de rehabilitación o espacios para ayudar a su salud.

Turismo cultural incluye el *turismo religioso* y el *gastronómico*. El turista busca monumentos históricos del destino visitado, las manifestaciones gastronómicas más representativas del lugar y sucesos o leyendas que cuenten la historia del mismo.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Qué le permite al hombre desplazarse fuera del lugar de residencia?
2. ¿Cómo se llama la actividad de viajar?
3. ¿En qué medios de transporte es posible viajar?
4. ¿Cuáles son las ventajas y desventajas de cada medio de transporte?
5. ¿Qué transporte es el más seguro?
6. ¿Qué servicios están disponibles en el barco?
7. ¿Qué medio de transporte es el más caro?
8. ¿De qué depende la elección de un medio de transporte?
9. ¿Enumera los tipos de turismo mencionados en el texto?
10. ¿Qué tipo de turismo es el más popular entre viajeros?
11. ¿Qué tipo de turismo prefieres tú?
12. ¿Qué turismo no te gusta?
13. ¿Cuál es tu medio de transporte preferido?
14. ¿Has viajado alguna vez en todos los medios de transporte?
15. ¿Qué tal te ha ido tu último viaje?

Lee el texto y complétalo con las palabras del recuadro:

<i>presupuesto</i>	<i>importante</i>	<i>maleta</i>
<i>crucero</i>	<i>motivaciones</i>	<i>papeles</i>
<i>imprevisto</i>	<i>ropa</i>	<i>agenciadeviajes</i>
<i>trámites</i>	<i>cámara</i>	<i>mochila</i>
<i>informarte</i>	<i>optarpor</i>	<i>compartir</i>

Un viaje puede tener diversas _____, siendo sus expectativas y objetivos muy diferentes entre sí, por lo tanto, si planificas un viaje, lo primero que debes tener claro es un destino, luego de eso, te diriges a una _____, lugar donde te ayudan a planificar desde tu llegada hasta tu regreso.

El ejecutivo de la agencia te preguntará cual es tu _____ y te mostrará las opciones de viaje y la clase en la cual viajarás y si tu viaje se realizará en avión o bus y por que no en un _____; de esto depende también el costo de tu viaje.

Es _____ tener pasaporte y a veces una visa, dependiendo del lugar donde decidas ir. Si no tienes pasaporte debes dirigirte al registro civil e identificación de tu ciudad para solicitarlo, en cambio si no posees visa debes hacer los _____ en la embajada del país, esto dependerá de tu destino.

Al tener ya listo los _____ de tu viaje, organiza lo que llevarás. Primero dependiendo de los días de tu viaje, elige el tamaño de la _____, luego elige tu _____ de acuerdo al clima del lugar; no olvides llevar _____ fotográfica para guardar los momentos inolvidables del viaje.

Siempre es recomendable cada vez que sales de tu país, _____ sobre la moneda del país de destino.

Al llegar al lugar de destino es recomendable que te manejes llevando una _____ donde llevarás alimento, la cámara y tus documentos.

Para contactarte con tu familia, en todo destino podrás encontrar lugares donde puedas conectarte a Internet y mandarle e-mail a tus familiares y amigos, y así poder _____ tu viaje con tus más cercanos.

Si en algún minuto de tu viaje tienes algún _____, es recomendable dirigirte a la embajada de tu país.

Un consejo importante para todo viajero es _____ un seguro, el cual te cubrirá cualquier imprevisto de salud en donde te encuentres.

Después de tener todo esto en cuenta, te espera un ¡gran viaje!

Traduce al español:

1. Чтобы насладиться путешествием, необходимо выбрать наилучший вид транспорта.

2. Путешествия и перемещение за пределы места жительства – это и есть туризм.

3. Самолет считается самым безопасным и самым используемым видом транспорта.

4. Главное преимущество путешествия на самолете – это возможность сократить время поездки.

5. Можно выбрать различные авиакомпании, рейсы, цены и предложения в соответствии с вкусами и потребностями путешественника.

6. Путешествуя на корабле можно посетить различные города, в порты которых он заходит.

7. На корабле помимо питания предлагается много других услуг.

8. Цены на билет на корабль варьируются в зависимости от сезона.

9. Проще всего путешествовать на поезде: покупаешь билет и садишься на поезд в назначенное время.
10. В поезде нет ограничения по весу багажа.
11. Путешествуя на поезде, имеешь возможность наслаждаться видами из окна.
12. Поездка на автобусе или автомобиле – самая не безопасная.
13. Путешествие пешком, на велосипеде, мотоцикле, автомобиле дает свободу и независимость.
14. Выбор вида транспорта зависит от мотиваций туриста и от выбранного типа туризма.
15. Самым популярным видом туризма является пляжный отдых.
16. Чаще всего туристы размещаются в гостинице по системе «все включено».
17. Деловые командировки позволяют совмещать работу с отдыхом.
18. Отдых на природе предполагает знакомство с природой, местными жителями, их традициями и образом жизни.
19. Существует туризм с целью поправить свое здоровье, это может быть посещение врачей и реабилитационных клиник.
20. Культурным туризмом называется религиозный и гастрономический туризм.

Tema 13: Deporte

Para tener buena salud y estar en forma hay que practicar deportes o al menos hacer ejercicios físicos. La vida sedentaria que muchos de nosotros llevamos es el gran enemigo de nuestro cuerpo.

En nuestro país y en la mayoría de los países existen muchas posibilidades para el desarrollo del deporte. Para entrenarse regularmente a la disposición de los deportistas están sociedades deportivas, muchos estadios, campos de fútbol, polideportivos, piscinas, canchas de baloncesto o de voleibol, pistas de esquí, de atletismo o de tenis.

Hay deportes para competir y hay deportes para estar en forma. Hay deportes tranquilos y deportes violentos. Hay deportes fáciles y deportes difíciles. Hay deportes individuales y deportes en equipo. Hay deportistas profesionales y deportistas aficionados. Los profesionales ganan dinero practicando un deporte. Los aficionados hacen deporte para estar en forma o para divertirse.

Entre los deportes más populares y jugados en Rusia se encuentran

el fútbol, el baloncesto, el hockey sobre hielo, el patinaje, la natación y el atletismo. Otros deportes ampliamente practicados en nuestro país son el balonmano, la gimnasia, el boxeo, el voleibol, el esquí, etc.

España es famosa por el fútbol, baloncesto, tenis, ciclismo y por deportes de motor. Sin embargo, el país ha tenido campeones del mundo en deportes tan dispares como la esgrima, pádel, waterpolo, vela, boxeo o atletismo.

Adicionalmente el país tiene un gran atractivo turístico debido a sus infraestructuras deportivas para practicar deportes acuáticos, golf o esquí.

Baloncesto. España dispone de una de las mejores ligas de baloncesto del mundo, la Liga ACB. Con un total de 28 títulos es la segunda liga europea, tras la liga italiana. España tiene grandes jugadores en este deporte como Pau Gasol que se ha convertido en el segundo español en jugar en la NBA y ha sido el primer español en ser nombrado Rookie del Año 2001.

Tenis. El tenis comenzó su andadura en los años 60. Fueron apareciendo pistas de tenis, academias, escuelas... conforme los tenistas españolas conquistaban torneos del tenis mundial. Rafael "Rafa" Nadal Parera es un tenista profesional que a la edad de 15 años se convirtió en el jugador más joven de la historia ganador de un Grand Slam.

Ciclismo. El ciclismo ha sido un deporte muy importante en España desde los años 40. La Vuelta ciclista a España es uno de los acontecimientos del ciclismo más importantes en el mundo. Alberto Contador es el único ciclista español ganador de las tres grandes vueltas, Tour de Francia, Giro de Italia y Vuelta ciclista a España.

Formula 1. El piloto asturiano Fernando Alonso es el piloto español de Fórmula 1 más laureado. Primer y único español hasta el momento que ha conseguido ganar una carrera de Fórmula 1.

Fútbol. El fútbol es considerado el deporte más popular y practicado en España. La selección masculina de fútbol ha participado en trece ediciones de la Copa Mundial de Fútbol. En la edición de 2010, celebrada en Sudáfrica, se proclamó campeona del mundo por primera vez en su historia.

Cada cuatro años en uno de los países del mundo se celebran los Juegos Olímpicos de invierno o de verano. En estas competiciones los deportistas alcanzan brillantes logros.

En cuanto a mí, ¡claro que hago deporte! Sobre todo atletismo, y aunque no tengo mucho tiempo, todos los días me levanto temprano para ir a correr. Además, para mantenerme en forma hago gimnasia. Ahora

también estoy empezando a hacer culturismo y poco a poco levanto pesas cada vez más grandes. Mi padre prefiere los deportes acuáticos. Hace natación y dos veces a la semana nada una hora en la piscina. A mi mamá le encanta el tenis. Todos los domingos ella con su amiga cogen las raquetas y unas pelotas y alquilan una pista. Sólo le importa jugar: le da igual si gana o pierde. A mi hermano le encantan las artes marciales, los deportes de contacto. Hace karate y yudo.

Además a todos nosotros nos gusta mirar por la tele una partida de fútbol o hockey y a veces vamos al estadio para apoyar nuestro equipo favorito.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Para qué hay que practicar deporte?
2. ¿Qué es el gran enemigo de nuestro cuerpo?
3. ¿Existen posibilidades para el desarrollo del deporte?
4. ¿Dónde se puede practicar deporte los deportistas y los aficionados?
5. ¿En qué tipos se dividen los deportes?
6. ¿Cuál es el objetivo de los deportistas y el de los aficionados?
7. ¿Qué deportes son los más populares en Rusia?
8. ¿Por qué deportes es famosa España?
9. ¿De qué liga de baloncesto dispone España?
10. ¿Qué jugadores de baloncesto tiene España?
11. ¿Cuándo empezó la andadura de tenis en España?
12. ¿Por qué es famoso el tenista Rafael Nadal Parera?
13. ¿Qué acontecimiento del ciclismo es el más importante en España?
14. ¿En qué deporte es laureado Fernando Alonso?
15. ¿Es fútbol considerado el deporte más popular en España?
16. ¿Qué evento mundial se celebra cada cuatro años?
17. ¿Cuál es tu deporte favorito? ¿Por qué?
18. ¿Haces deporte normalmente? ¿Eres una persona deportista?
19. ¿Qué deporte practicas? ¿Por qué?
20. ¿Lo practicas muy a menudo? ¿Cuántas veces a la semana?
21. ¿Dónde practicas deporte?
22. ¿Haces deporte solo o con alguien?
23. ¿Eres una persona competitiva?
24. ¿Sueles hablar de deporte con tus amigos?
25. ¿Te gusta ver programas de deporte en la televisión? ¿Qué deportes ves?

26. ¿Prefieres practicar deporte o verlo por la televisión?

27. ¿Qué deportista admiras? ¿Por qué?

Lee el diálogo, di qué deportes se mencionan, a continuación contesta verdadero o falso:

Carmen: Hola, Laura. ¿Qué estás haciendo?

Laura: ¡Hola! Pues una lista de todos los deportes que quiero practicar.

Carmen: ¡Guau! Es muy larga. ¿Tantos deportes quieres hacer?

Laura: Sí, es que estoy en baja forma y quiero hacer algo después de las clases.

Carmen: Ya, pero... ¿escalada? ¿No es muy peligroso?

Laura: A mí me gustan los deportes de riesgo y emocionantes. También quiero practicar boxeo y algún arte marcial tipo karate o taikondo.

Carmen: ¿En serio? Estás completamente loca! Yo juego a voleibol y a veces le tengo miedo a la pelota porque me han dado algún que otro pelotazo.

Laura: Jajaja. Bueno, en cualquier deporte hay riesgo de lesionarse, incluso si practicas bolos o billar. A un amigo una vez se le calló la bola al pie y no veas el daño que le hizo.

Carmen: ¿En serio? ¿Qué amigo? ¿Lo conozco?

Laura: No, es un amigo de Pedro, el que va al gimnasio y juega en un equipo profesional de baloncesto.

Carmen: A y sí, es superalto y muy sexi.

Laura: Pues a mí no me parece nada sexi.

Carmen: Bueno, ¿y tus padres están de acuerdo con que hagas todos estos deportes?

Laura: A mí madre le parece genial, pero mi padre quiere que practique algo más seguro al principio. Un deporte que haga la gente de mi edad como tenis, fútbol o natación, pero me parecen super aburridos.

Carmen: Oye y ¿por qué no empezamos tú y yo a ponernos en forma un poco y nos vamos a correr este sábado al parque central?

Laura: Me parece una idea estupenda, pero no tengo zapatillas de correr. Mejor lo dejamos para la semana que viene.

Carmen: ¿Y si vamos en bici?

Laura: Me acaban de robar la bicicleta ¡Qué pena porque me apetecía mucho!

Carmen: Me parece a mí que el único deporte que eres capaz de practicar en este momento es el sofiing Netflix.

Laura: ¿Qué es eso?

Carmen: Estar en el sofá viendo series.

Laura: Suena muy bien.

(Risas)

¿Verdadero o falso?

1. Laura está haciendo una lista de todos los deportes que conoce.
2. Laura es una chica baja.
3. Laura quiere practicar deporte después de los estudios.
4. A Carmen le gustan los deportes de riesgo y emocionantes.
5. Carmen está de acuerdo con su amiga porque piensa que Laura es seria.
6. Carmen tiene miedo a la pelota.
7. Laura juega al voleibol.
8. El riesgo de lesionarse existe en cualquier deporte.
9. A un amigo de Laura le han dado un pelotazo.
10. Un amigo de Pedro es un jugador profesional al baloncesto.
11. Los padres de Laura no quieren que ella practique algún deporte.
12. Laura y Carmen van a correr e ir en bicicleta este sábado.
13. Ahora Laura no tiene una bicicleta, la ha regalado.
14. Carmen ha comprado unas zapatillas de correr a Laura.
15. La expresión Sofing Netflix significa estar en el sofá viendo series según Carmen.
16. Carmen está desilusionada con Laura.

Traduce al español:

1. Для хорошего здоровья, нужно заниматься спортом или по крайней мере делать зарядку.
2. Сидячий образ жизни, который многие из нас ведут, является главным врагом нашего тела.
3. В нашей стране существует множество возможностей для развития спорта.
4. В распоряжении спортсменов стадионы, спортивные залы, бассейны, теннисные корты и многое другое.
5. Спорт бывает соревновательный и, чтобы оставаться в форме.
6. Существуют индивидуальные виды спорта и командные.
7. Спортом занимаются как спортсмены, так и любители.
8. Профессиональные спортсмены получают деньги за занятие спортом.
9. Любители занимаются спортом ради развлечения или чтобы

оставаться в форме.

10. Самыми популярными видами спорта в России являются футбол, баскетбол, хоккей на льду, плавание, атлетика и другие.

11. В Испании популярны эти же виды спорта, а также теннис, велоспорт, парусный спорт, бокс, гольф и другие.

12. Кроме того, эта страна является привлекательной для туристов из-за хорошо развитой спортивной инфраструктуры.

13. В Испании одна из лучших баскетбольных лиг.

14. В 60-е годы началось развитие тенниса, стали появляться теннисные корты, академии и школы тенниса.

15. Велоспорт стал очень важным видом спорта начиная с 40-х годов.

16. Фернандо Алонсо стал первым и единственным самым титулованным пилотом Формулы 1.

17. Что касается меня, я, конечно, занимаюсь спортом.

18. Я начал заниматься культуризмом и уже поднимаю тяжелые гири.

19. Нам нравятся боевые искусства, карате и дзюдо.

20. По вечерам мы смотрим какой-нибудь матч по телевизору, а иногда ходим на стадион поболеть на нашу любимую команду.

Tema 14: Geografía de la América Central

La América Central enlaza las dos Américas, la del Norte y la del Sur. Por ella, hace mucho tiempo, animales y plantas pasaron de uno a otro continente. Por ella también, en épocas más recientes, pasaron los indios que la poblaron. Es probable que haya alguna relación entre las civilizaciones maya y azteca con la civilización de los incas. Si es cierto, se realizó a través de la América Central.

La América Central tiene una extensión de 515 000 kilómetros cuadrados. Forma una región de istmos entre territorios más extensos. Desde el sur de Yucatán se encuentran cadenas de montañas. Se orientan de Este a Oeste. Entre ellas se levantan las mesetas, limitadas al Oeste por los volcanes. Las cadenas de montañas y volcanes dividen el territorio de la América Central en pequeñas secciones.

En la América Central el proceso de formación todavía no se ha acabado. Por eso y por el gran número de volcanes la tierra tiembla con mucha frecuencia. Esos terremotos producen a veces catástrofes espantosas. La tierra es allí inestable.

El clima es tropical en ambas costas. Está suavizado por las brisas que llegan de los océanos Pacífico y Atlántico. En las mesetas es fresco y en las montañas, casi frío. En la costa atlántica caen grandes lluvias durante todo el año. En la costa del Pacífico, hay dos estaciones, una de sequía y otra de lluvias.

Los países independientes de la América Central son Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica y Panamá. Sus capitales son, en general, pequeñas ciudades poco industrializadas.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cuál es la posición geográfica de la América Central?
2. ¿Qué relieve tiene?
3. ¿De qué países independientes consta?
4. ¿Cómo se desarrolla el proceso de formación de la América Central?

Traduce al español:

1. Центральная Америка связывает два континента.
2. По Центральной Америке, как по мосту, люди и животные перебрались в Южную Америку.
3. Она была центром двух самых развитых цивилизаций, ацтеков и майя.
4. В девятнадцатом веке она распалась на много крошечных независимых республик.
5. Горные цепи пересекают всю ее территорию.
6. Ее земля образована огромными блоками.
7. Там есть действующие вулканы и иногда происходят землетрясения.
8. В Центральной Америке есть только два времени года – период засухи и сезон дождей.

Tema 15: Los antiguos mexicanos

Las razas indígenas que primero colonizaron el país estaban divididas en numerosas tribus. Hablaban idiomas distintos y eran políticamente independientes. En el Norte la población era escasa y en su mayoría vivía en estado salvaje. Dormían en tiendas hechas de pieles y a veces practicaban el canibalismo. Por otra parte, en el Sur, existía una

densa población que vivía de la agricultura. Algunas tribus habían desarrollado instituciones civilizadas.

A pesar de sus diferencias lingüísticas y políticas los pueblos de México surgieron de una misma raza. Tenían características físicas similares. Eran morenos, bajos y de cara ancha. Su temperamento era más paciente que agresivo, no llegaban a meterse en conflictos. En su trato predominaban la alegría y el buen humor. Su cortesía se convirtió en un ritual.

Para ellos el individuo contaba muy poco, y el bienestar de la tribu lo era todo. Se interesaban poco por las abstracciones de la metafísica, pero sobresalían en lo concreto. Por eso progresaron mucho en las artes visuales.

Vivieron mucho tiempo en paz, hasta que por el siglo X llegó a México un pueblo guerrero. Eran los aztecas. Ellos trajeron su forma de vivir que era mucho más agresiva. Su dominio se extendió sobre todas las tribus vecinas. Dominaron el Valle de México hasta que lo conquistaron los españoles.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cuál fue la forma de vivir de los primeros mexicanos?
2. ¿Cómo eran?
3. ¿Cuándo y por qué perdieron la independencia?

Traduce al español:

1. Считается, что народы Америки пришли из Азии.
2. Древние мексиканцы известны своим спокойным и миролюбивым характером.
3. Северные племена были более дикими, многие были каннибалами.
4. На густо заселенном юге жили люди, занимавшиеся земледелием.
5. Эти люди не интересовались абстрактной метафизикой, напротив, их привлекало все конкретное.
6. Поэтому у них было развито декоративное искусство.
7. До появления ацтеков мексиканские племена были независимы.
8. Поскольку они были не склонны к конфликтам, ацтекам не составило труда подчинить их.

Tema 16: Geografía física de España

Con una superficie de 500 000 kilómetros cuadrados, España ocupa el segundo lugar en extensión en Europa, tras Francia. España ocupa la mayor parte de la Península Ibérica y los archipiélagos de Baleares al oriente de la Península, y Canarias que se encuentran en pleno Atlántico, frente a la costa africana, a la distancia de más de mil kilómetros del continente. A ello hay que añadir las dos ciudades españolas ubicadas en el Norte de África: Ceuta y Melilla.

Se ha hablado con frecuencia de Europa como del extremo más occidental del Antiguo Mundo. Pues bien, la Península Ibérica constituye el extremo más occidental y meridional de Europa. Esta situación de la Península Ibérica la aproxima tanto a África, de la que sólo la separan catorce kilómetros, como al Océano Atlántico y, a través de él, al continente americano. España se define así como una encrucijada entre Europa y África, entre el Mediterráneo y el Atlántico.

La Península Ibérica, dentro del mundo mediterráneo, ofrece una cierta originalidad. Presenta una forma más compacta, similar a la piel de toro con que la comparó el geógrafo griego Estrabón hace más de dos mil años. Y se configura como un pequeño continente cuyo centro es Madrid. La distancia media del interior hasta el mar es siempre superior a 300 kms. El resultado es un territorio macizo, en el que la limitada influencia de los mares ha creado un ambiente de clara continentalidad y de relativo aislamiento.

Uno de los elementos más significativos del relieve de España es la Meseta Central, formada por un conjunto de tierras de altura media entre 600 y 1.200 metros. La Meseta Central ocupa todo el centro del país y está limitada por montañas. Las principales cordilleras a manera de las murallas de un castillo rodean esta altiplanicie. Eso ha provocado a menudo comparaciones de España con una gran fortaleza natural.

Es un tópico considerar a España como un país típicamente mediterráneo. Pero el clima mediterráneo dominante convive con rasgos continentales. El reflejo de la diversidad climática es la del paisaje vegetal pasando desde zonas desérticas hasta la España verde de los campos y bosques. Esta variedad se convierte en elemento fundamental del territorio español y de los hombres que, desde muy antiguo, lo ocupan y utilizan.

Responde a las preguntas:

1. ¿Qué territorios forman parte de España?
2. ¿Cuáles la posición geográfica de España?
3. ¿Por qué cabe hablar de España como de un continente en miniatura?
4. ¿Cómo es el clima de España?
5. ¿Por qué los paisajes naturales de España son muy variados?

Traduce al español:

1. Испания расположена на юго-западе Европы на Пиренейском полуострове.
2. Испания занимает 80% территории полуострова, в то время как на оставшихся 20% расположена Португалия.
3. Помимо полуострова, территория Испании включает в себя Балеарские острова в Средиземном море и Канарские острова в Атлантическом океане.
4. Испании принадлежат два города – Сеута и Мелилья, расположенные на севере Африки.
5. Население Испании составляет 40 млн человек.
6. Испания занимает третье место в Европе по площади и пятое место по численности населения.
7. На юге Испании расположены самые высокие горы Сьерра-Невада с наивысшей вершиной 3478 метров.
8. Почти 50% территории страны занимает плоскогорье.
9. Берега Испании омываются Средиземным морем от Пиренеев до Гибралтара, Атлантическим океаном в Галисии и Бискайским заливом на севере побережья.
10. Гибралтарский пролив, ширина которого составляет приблизительно 14 километров, отделяет Испанию от Африки.

Tema 17: El tiempo atmosférico

España es famosa por el sol y la playa pero, ¿es eso realmente cierto? Aunque España, gracias a su situación geográfica tiene un clima templado, las diferencias entre el norte y el sur del país son importantes. Básicamente hay dos Españas: la España húmeda (en el norte) y la España seca (gran parte del territorio). En la España seca hay dos tipos de clima.

El clima mediterráneo: con temperaturas suaves en invierno y calurosas en verano. Lluve poco pero a veces las lluvias pueden ser muy fuertes y crear problemas.

El clima continental: con temperaturas extremas con inviernos muy fríos y veranos muy calurosos. A veces nieva aunque la falta de lluvia también puede ser un problema.

En la España húmeda hay temperaturas suaves en invierno y en verano. En esta parte de España llueve mucho y hay mucha vegetación.

Hoy hace buen tiempo. El sol brilla en el cielo. Sopla un viento fresco y agradable. Ayer hizo un poco de frío, pero hoy hace calor. Hoy toda mi familia va a pasear al parque.

Es nuestro parque. Me gusta pasear por el parque. Mi estación favorita es la primavera, los meses de marzo, abril y mayo. Todo se cubre de verde – la hierba, los árboles, las plantas. ¡Todo es tan bonito! ¡Me encanta la primavera!

En otoño – septiembre, octubre y noviembre – todo está de color amarillo. Todo el día llueve y sopla el viento frío. El cielo y las nubes son grises. El cielo está nublado.

En otoño recuerdo el verano – junio, julio y agosto: el mar templado, la arena caliente, el cielo azul, ligeras nubes blancas. ¡En verano hace calor!

En invierno hace frío y nieva mucho. Son los meses de diciembre, enero y febrero. La temperatura habitual es de -15°C (15 grados bajo cero). El Sol brilla pero no calienta. El día es muy corto y todo el mundo espera la llegada de la primavera.

El tiempo puede ser bueno o malo, estar despejado o nublado, ser seco o húmedo, pero hay que salir a pasear siempre, ya sea primavera, verano, otoño o invierno.

En España las estaciones son: Primavera del 21 de marzo al 21 de junio, Verano del 21 de junio al 21 de septiembre, Otoño del 21 de septiembre al 21 de diciembre e Invierno del 21 de diciembre al 21 de marzo.

Cabe destacar que el clima influye en nuestro estado de ánimo.

Estar triste en días nublados y más alegre y activo cuando hace sol no es algo raro. Es un hecho comprobado científicamente: el clima afecta directamente a nuestro organismo y, por tanto, a nuestro estado de ánimo e incluso al carácter de las personas. Así, por ejemplo, en lugares donde suele estar nublado, con poca presencia del sol, la gente es más reservada, menos sociable. Lo contrario sucede en aquellos sitios en los que abunda la luz del sol. Esto invita a salir a estar más alegre, salir más y, por tanto, tener un mayor contacto con la gente.

La lluvia, y la falta de luz que produce, tiene efectos negativos en el

estado de ánimo. Está demostrado que en los países o zonas demasiado lluviosas el número de depresiones aumenta considerablemente en relación a otros en los que predomina el sol.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Qué clima tiene España?
2. ¿Qué factores determinan el clima de España?
3. ¿Qué tiempo hace en diferentes partes de España?
4. ¿Qué tiempo hace hoy?
5. ¿Cuál es tu estación del año preferida? ¿Por qué?
6. ¿Qué tiempo hace en tu ciudad en invierno, primavera, verano y otoño?
7. ¿Cuándo empiezan las estaciones del año en España? ¿Y en tu país?
8. ¿Influye el tiempo en tu comportamiento (estado de ánimo)? ¿Cómo?
9. ¿Cómo afecta el clima a nuestro organismo?
10. ¿Qué sueles hacer cuando hace mal/buen tiempo?

Lee el texto y pon títulos para los párrafos:

- a. Medidas de conservación de la naturaleza c. Territorios protegidos
- b. Los problemas ecológicos d. El medio ambiente de España

1. _____

Varios factores geográficos y climáticos coinciden para hacer de España uno de los países europeos con un patrimonio natural más rico. Su situación geográfica de transición entre continentes y mares condiciona la existencia de tipos de ecosistemas y organismos muy diferenciados. La mayor riqueza de flora y fauna se concentra en las zonas montañosas y en las húmedas. La mitad del territorio español está ocupada por superficie forestal.

2. _____

Sin embargo, España afronta riesgos ecológicos comunes a los países desarrollados. Los problemas de mayor gravedad son la contaminación de la atmósfera y el agua, destrucción de ecosistemas naturales, fauna amenazada, etc. El deterioro del medio ambiente amenaza a algunas especies de la fauna. En total 22 especies españolas están en peligro de extinción.

La contaminación atmosférica se concentra principalmente en las áreas industriales afectadas por emisiones. El ruido producido por el tráfico también es un problema grave que afecta directamente la calidad de la vida, especialmente en las ciudades.

3. _____

Actualmente, España cuenta con 9 Parques Nacionales y numerosos espacios protegidos con la superficie total de 1000 hectáreas. España protege sus humedales (tierras húmedas), debido a la vulnerabilidad de estos ecosistemas. La superficie húmeda del país se

estima en aproximadamente uno por ciento del territorio nacional. La amenaza de incendios y las constantes sequías son los problemas que tienen que afrontar los ecólogos.

4. _____

El humedal más importante de Europa es la marisma del viejo Guadalquivir. Aquí ha sido creado el famoso Parque Nacional de Doñana. El territorio destaca por los paisajes de dunas móviles, pinares, matorral mediterráneo y lagunas. Las lagunas sirven como un lugar ideal para más de medio millón de aves acuáticas. Los flamencos rosas se han convertido en una de las joyas ornitológicas de esta región. Por último Doñana posee una gran playa virgen de más de treinta kilómetros de longitud. El Parque de Doñana ha sido incluido por la UNESCO en la Lista del Patrimonio Mundial.

Traduce al español:

1. Испания знаменита солнцем и пляжами.
2. Климат Испании, благодаря ее географическому положению, умеренный.
3. Север и юг страны отличаются.
4. На севере Испании климат влажный, на остальной территории – в основном сухой.
5. Средиземноморский климат характеризуется умеренными температурами зимой и жарой летом, дождей мало.
6. В континентальном климате зимой холодно, и летом очень жарко.
7. На севере много дождей и много растительности.
8. Сегодня хорошая погода, светит солнце, дует приятный свежий ветер.
9. Мое любимое время года – это весна, когда все покрывается зеленью.
10. Осенью деревья и трава желтеют, льет дождь и дует холодный ветер, небо облачное.
11. Летом мне нравится ездить на море: теплое море, горячий песок, голубое небо, легкие облака.
12. Зимой холодно и часто идет снег, средняя температура

минус 15-20.

13. Зимние дни короткие, а ночи длинные.

14. Климат очень влияет на наше состояние души.

15. В пасмурные дни нам грустно и наоборот, когда солнечно, мы более активны.

16. Доказано, что там, где погода более пасмурная, люди более сдержанные и менее общительные.

17. Дождь и недостаток света негативно сказываются на состоянии души, что может привести к депрессии.

Tema 18: La cocina española

La cocina española es muy variada. Es difícil definir cuál es el plato “típico” español. Cada región tiene su propia tradición.

Los más famosos cocineros españoles son vascos. Su especialidad es el bacalao. Las provincias del norte de España son famosas por sus platos de pescado y marisco. Galicia es una gran productora de marisco. Asturias es famosa por su maravilloso plato de judías llamado fabada asturiana.

La parte central de España está alejada del mar. Aquí el clima es seco y el terreno es menos fértil. Varios platos típicos de Castilla son la sopa de ajo, el cochinillo asado y el cordero. La Mancha es famosa por el queso de oveja. En Madrid son conocidos dos platos: el cocido madrileño y los callos.

Cataluña es conocida por el pan con tomate. Valencia es la patria de la paella, uno de los platos más famosos de España.

El aporte principal de Andalucía son las tapas, pequeñas raciones para compartir, destacando las de tortilla de patatas, aceitunas, calamares, el pan con tomate y jamón... Estas quizás son las más extendidas por toda la geografía española, pero existen un sinnúmero de posibilidades. Otro plato popular del Sur de España es el gazpacho, una sopa fría de tomates que refresca muy bien en los días de calor.

España es uno de los países que gozan de la dieta mediterránea basada en el consumo de aceite de oliva, vegetales y productos frescos de temporada. Esto se debe a que éstos aportan todos los nutrientes y sabor, especialmente si hablamos de frutas, verduras y pescados, que predominan en el menú frente a la carne. Otro de los alimentos que se

deben consumir diariamente son los lácteos, principalmente yogures y quesos.

En cuanto al menú, suelen prepararse tres platos: el entrante, el principal y el postre. En cuanto al entrante, en España todos conocen las tapas. Es habitual acompañar las comidas con una bebida tradicional como la cerveza, el vino o la sangría. La sangría es probablemente una de las bebidas españolas más populares y famosas elaborada con agua, vino, azúcar, limón y otros añadidos.

Los platos principales en España son fundamentalmente sopas, cocidos o potajes, y los cereales también son muy importantes. La paella y el arroz con conejo son probablemente los platos más conocidos de la gastronomía de España en todo el mundo.

No podemos olvidar los postres. Los españoles se decantan por el dulce, muy propio sobre todo en época navideña (turrón, polvorones, mazapanes). También muy populares son natillas o flan, crema catalana y frutas de temporada. Y, los domingos, es muy frecuente tomar chocolate con churros.

Los españoles desayunan poco – una taza de café con leche, tostadas o galletas. La comida se hace entre las 2 y las 4 de la tarde y es abundante.

Normalmente se comen tres platos. La cena es la última comida del día y es entre las 9 y las 10 de la noche. Se cena algo ligero.

En conclusión, podemos decir que la dieta mediterránea es comer de todo, en cantidades pequeñas y de calidad (de temporada).

Contesta a las preguntas:

1. ¿Cómo se caracteriza la cocna española?
2. ¿Por qué la cocina española es variada?
3. ¿Cuáles son los platos típicos de cada región de España?
4. ¿Qué son las tapas?
5. ¿Es recomendable tomar algo caliente en los días de calor?
6. Enumera algunos platos tradicionales españoles.
7. ¿En qué está basada la dieta mediterránea?
8. ¿Qué platos predominan en la dieta mediterránea?
9. ¿Cuántos platos entran en el menú?
10. ¿Qué bebidas acompañan el consumo de la comida?
11. ¿Con qué productos se elabora sangría?
12. ¿Qué platos pueden comerse como principales?
13. ¿Es el postre obligatorio a la hora de finalizar la comida?
14. ¿A qué hora suelen comer y cenar los españoles?

15. ¿Qué comida es la más abundante y la más ligera?
16. ¿Tenemos en nuestro país las tradiciones alimentarias parecidas?

Lee el diálogo y di ¿Verdadero o Falso?

Camarero: Hola / ¡Buenas noches!

Natalia: Hola / ¡Buenas noches! / ¡Buenas!

Camarero: ¿Tiene usted una reserva?

Ricardo: Sí, he hecho una reserva a nombre del señor Solano.

Camarero: ¡Perfecto! Voy a comprobarlo. Sí, aquí están: mesa para dos a las veinte horas. Por aquí por favor.

Ricardo: ¡Gracias!

Camarero: Aquí tiene el menú.

Ricardo y Natalia: Gracias.

Camarero: ¿Qué van a tomar?

Natalia: De primero ensalada mixta para mí, por favor.

Ricardo: Para mí gazpacho.

Camarero: ¿Y de segundo (plato)?

Natalia: Paella de marisco para dos.

Camarero: ¿Qué desean para beber?

Natalia: Vino, por favor.

Camarero: ¿Blanco o tinto?

Ricardo: Blanco. Y una botella de agua. Tengo mucha sed.

Camarero: ¿Fría o del tiempo?

Ricardo: Del tiempo por favor. Y sin gas.

Camarero: ¿Desean algo más?

Natalia: No, por ahora nada más, gracias.

[Comen]

Camarero: ¿Van a tomar postre?

Natalia: Sí ¿podría traernos la carta de postres, por favor?

Camarero: Aquí tienen.

Ricardo: Para mí el arroz con leche, por favor.

Natalia: Yo tomaré natillas.

Camarero: ¿Alguna cosa más? ¿Café? ¿Infusión?

Ricardo: Nada más.

Camarero: ¿Está todo de su gusto?

Ricardo: Está todo buenísimo.

Natalia: Delicioso. ¿Nos trae la cuenta por favor?

Camarero: ¿Va a pagar al contado o con tarjeta?

Natalia: Al contado.

Camarero: Son 65,50€

Natalia: Aquí tiene. Muchas gracias.

Camarero: Gracias a ustedes. ¡Hasta luego!

Natalia: Hasta luego.

Ricardo: Adiós.

¿Verdadero o falso?

1. Al restaurante vienen dos personas.
2. Los comensales no tienen reserva en este restaurante.
3. Natalia va a tomar ensalada mixta de entrante.
4. Ricardo quiere gazpacho de primer plato.
5. Natalia y Ricardo piden dos platos de paella.
6. Para beber desean cerveza y agua con gas.
7. Natalia tiene mucha sed.
8. Natalia y Ricardo no quieren postre.
9. Ricardo pide arroz con leche.
10. A la pareja no le ha gustado la comida.
11. Pagan en efectivo.

Traduce al español:

1. Испанская кухня очень разнообразная.
2. Сложно назвать одно традиционное испанское блюдо.
3. В каждом регионе своя собственная традиция.
4. Самые знаменитые повара – баски.
5. Наше фирменное блюдо – это треска с рисом.
6. В северных регионах Испании популярны рыбные блюда и блюда из морепродуктов.
7. Галиция – крупный производитель морепродуктов, Астурия знаменита своей фабадой.
8. Типично кастильские блюда – это чесночный суп, жареный поросёнок и ягненок.
9. Также знамениты сыры из овечьего молока.
10. Валенсия является родиной паэльи.
11. Главный вклад Андалузии в испанскую кухню – это тапас, маленькие порции еды.
12. Существует бесчисленное множество вариантов тапас.
13. Гаспачо – это холодный томатный суп, который едят в жаркие дни.

14. Средиземноморская кухня основывается на употреблении свежих овощей и фруктов, оливкового масла и других сезонных продуктов.

15. Кроме того, ежедневно употребляют молочные продукты.

16. Обед, как правило, состоит из закуски, основного блюда и десерта.

17. Прием пищи сопровождается напитком – пивом, вином или сангрией.

18. Основным блюдом может быть суп, косидо, паэлья и другие традиционные блюда.

19. Испанцы очень любят десерты, такие как туррон, марципан, флан, сезонные фрукты и другие.

20. Счет в ресторане можно оплатить наличными или картой.

Tema 19: Islas Galápagos

Las Islas Galápagos o el archipiélago de Colón está situado en el océano Pacífico, a 972 kilómetros del continente americano. Es el territorio de Ecuador. Estas diecinueve islas tienen el origen volcánico. En algunas de ellas aún hay volcanes activos.

Las Islas Galápagos constituyen un museo y un laboratorio vivos de la evolución. Están tan lejos del continente que numerosas especies de animales y plantas se han desarrollado a lo largo de los siglos sin ningún contacto con el resto del mundo.

Su fauna única posee reptiles singulares como la tortuga gigante y las iguanas terrestres y marinas. Las tortugas gigantes o galápagos han dado nombre a este grupo de islas. Las iguanas marinas y las dos especies de iguanas terrestres son los reptiles endémicos. Estas especies de animales desaparecieron de otros lugares del mundo hace setenta millones de años pero se conservaron en las condiciones de las Islas Galápagos.

Situadas en pleno Ecuador, las islas deberían tener un clima caliente y húmedo, pero las corrientes marinas que llegan a ellas hacen que sean un lugar único en la tierra. Durante seis meses, de junio a noviembre, el archipiélago es bañado por una corriente fría que origina lluvias breves pero frecuentes. De diciembre a mayo, las costas son bañadas por la corriente cálida del Niño, que provoca un período caluroso con abundantes lluvias tropicales.

En 1831 Darwin llegó a estas islas a bordo de la nave Beagle. Abase de sus observaciones sobre las trece especies de pinzones Darwin elaboró su teoría de la evolución.

Responde a las preguntas:

1. ¿Dónde está situado el archipiélago de las Galápagos?
2. ¿Qué origen geológico tienen las islas Galápagos?
3. ¿Qué condiciones climáticas tienen las islas Galápagos?
4. ¿Por qué muchas especies de plantas y animales galápagos son únicos en el mundo?
5. ¿Qué animales inspiraron a Darwin su teoría de la evolución?

Traduce al español:

1. Архипелаг Галапагос расположен в Тихом океане.
2. Галапагосские (Черепашьи) острова были открыты в 1535 году.
3. Остров Изабелла – один из самых крупных островов архипелага.
4. В течение шести месяцев остров Изабелла омывается холодным течением, а в течение других шести месяцев – теплым течением.
5. Галапагосские острова представляют собой большую научную ценность.
6. Дарвин – это английский натуралист, автор знаменитой теории эволюции.
7. Дарвин прибыл на Галапагосские острова в составе английской научной экспедиции.
8. Дарвин наблюдал видовые различия у птиц и черепах, которые обитают на разных островах архипелага.
9. В 1934 году для охраны уникальной флоры и фауны был основан национальный парк Галапагос.

Tema 20: El medio ambiente de España

Varios factores geográficos y climáticos coinciden para hacer de España uno de los países europeos con un patrimonio natural más rico. Su situación geográfica de transición entre continentes y mares condiciona la

existencia de tipos de ecosistemas y organismos muy diferenciados. La mayor riqueza de flora y fauna se concentra en las zonas montañosas y en las húmedas. La mitad del territorio español está ocupada por superficie forestal.

Sin embargo, España afronta riesgos ecológicos comunes a los países desarrollados. Los problemas de mayor gravedad son la contaminación de la atmósfera y el agua, destrucción de ecosistemas naturales, fauna amenazada, etc. El deterioro del medio ambiente amenaza a algunas especies de la fauna. En total 22 especies españolas están en peligro de extinción.

La contaminación atmosférica se concentra principalmente en las áreas industriales afectadas por emisiones. El ruido producido por el tráfico también es un problema grave que afecta directamente la calidad de la vida, especialmente en las ciudades.

Actualmente, tanto la Administración Central como las Comunidades Autónomas toman medidas de conservación de la naturaleza. Una de estas medidas es la creación de las zonas protegidas para conservar los paisajes más valiosos. España cuenta con 9 Parques Nacionales y numerosos espacios protegidos con la superficie total de 1000 hectáreas. Junto a los ecosistemas naturales relevantes tiene particular importancia la conservación de diversos paisajes agrarios tradicionales.

España protege sus humedales (tierras húmedas), debido a la vulnerabilidad de estos ecosistemas. La superficie húmeda del país se estima en aproximadamente uno por ciento del territorio nacional. La amenaza de incendios y las constantes sequías son los problemas que tienen que afrontar los ecólogos.

El humedal más importante de Europa es la marisma del viejo Guadalquivir. Aquí ha sido creado el famoso Parque Nacional de Doñana. El territorio destaca por los paisajes de dunas móviles, pinares, matorral mediterráneo y lagunas. Las lagunas sirven como un lugar ideal para más de medio millón de aves acuáticas. Los flamencos rosas se han convertido en una de las joyas ornitológicas de esta región. Por último Doñana posee una gran playa virgen de más de treinta kilómetros de longitud. El Parque de Doñana ha sido incluido por la UNESCO en la Lista del Patrimonio Mundial.

Responde a las preguntas:

1. ¿Qué factores condicionan la existencia en España de paisajes naturales muy diferenciados?
2. ¿Qué riesgos ecológicos afronta España actualmente?
3. ¿Qué medidas se toman en España para proteger el medio ambiente?
4. ¿Qué paisajes se protegen en España?
5. ¿Por qué las tierras húmedas son muy valiosas ecológicamente?

Traduce al español:

1. По целому ряду причин Испания имеет самую разнообразную флору в Европе.
2. Огромное природное богатство Испании выражается в разнообразии видов животных и растений, обитающих на ее территории.
3. Благодаря своему географическому положению, Испания служит мостиком для миграции видов между двумя континентами – Европой и Африкой – между двумя большими массами воды разного характера – Атлантическим океаном и Средиземным морем.
4. Испания была одной из первых стран, создавших охраняемые территории.
5. Одна из очень серьезных экологических проблем Испании – это лесные пожары, поскольку они уничтожили значительную часть лесных массивов.
6. Лагуны и другие увлажненные территории являются стратегическими пунктами на путях миграции птиц из Центральной Европы в Африку.
7. С каждым годом уменьшается доля увлажненных территорий.
8. Большая часть населения Испании регулярно подвергается воздействию транспортного шума.

Tema 21: La Comunidad Europea

Después de la Segunda Guerra Mundial, varios países de Europa occidental iniciaron un proceso de unión para aumentar la potencia de Europa frente a las dos superpotencias, los Estados Unidos y la Unión Soviética.

Los planes de unión europea siguieron el esquema hecho por Jean Monnet. El primer paso era consolidar las relaciones económicas entre los países europeos. Así fue creado el mercado común. Luego la unión se amplió hacia los aspectos políticos y culturales(f)

La Comunidad Europea nació en 1957. En la actualidad está formada por doce miembros: Francia, Alemania, Italia, Holanda, Bélgica, Luxemburgo, Gran Bretaña, Irlanda, Dinamarca, Grecia, Portugal y España.

Los objetivos de la CE son la creación de un mercado común de mercancías, capitales y personas y la unión política. Ultimamente se han hecho dos grandes pasos hacia estos objetivos. Son la formación de la zona Shengen y la aparición del euro, moneda europea.

Para cumplir con su tarea la Comunidad Europea creó unas instituciones como el Consejo de Ministros y la Comisión.

La historia de la CE ha pasado por varias etapas. Hoy día la CE vive un momento difícil, porque muchos nuevos países con un bajo nivel político o económico, y entre ellos, las repúblicas de la antigua URSS, desean integrarse en la Comunidad.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cuáles son los objetivos de la CE?
2. ¿Cómo nació la idea de la creación de la CE?
3. ¿Qué es el mercado común?
4. ¿Qué está pasando con la CE hoy día?

Traduce al español:

1. Мы живем в эпоху радикальных политических изменений.
2. Европейский Союз год за годом расширяется.
3. Цель «Общего рынка» - регулировать экономические отношения в рамках Европейского сообщества.
4. Каждая страна ЕС отвечает за экспорт определенных товаров.
5. Так, например, Голландия – основной производитель молока.
6. Понятно, что республики бывшего СССР стремятся стать членами ЕС.
7. Сейчас евро находится в тяжелом положении на мировом рынке.

Tema 22: España, una monarquía democrática

España es un estado democrático porque la soberanía nacional reside en el pueblo español. Eso se debe a que existe una constitución aprobada en 1978, tres años después de la muerte de Franco. La constitución afirma y garantiza los derechos humanos y las libertades fundamentales, entre ellos, el derecho al voto y a la huelga, la libertad ideológica, religiosa y de expresión, etc.

Según la constitución los gobernantes de España se eligen por sufragio universal. Cualquier español que cumpla las condiciones legales puede presentarse como candidato al sufragio.

Al mismo tiempo España es una monarquía parlamentaria. porque el Jefe del Estado es el Rey. La palabra "parlamentaria" significa que el Rey no tiene poder político. Actualmente el Rey de España es Juan Carlos Primero.

La constitución establece la división de poderes.

El Parlamento - o las Cortes - ejerce el poder legislativo. Su función es aprobar y modificar las leyes y controlar la acción del

Gobierno. Consta de dos Cámaras, el Consejo de los Diputados y el Senado. El poder ejecutivo lo ejerce el Gobierno. Su función es dirigir la política interior y exterior, la Administración civil y militar y la defensa.

El poder judicial lo ejercen Juzgados y Tribunales que juzgan a los ciudadanos y a las instituciones y hacen que se cumplan las sentencias dictadas.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cómo podemos juzgar que España es una verdadera democracia?
2. ¿Por qué España es una monarquía?
3. ¿Cuál es la división de poderes en el estado español?
4. ¿Por qué la Constitución del año 1978 es tan importante para el pueblo español?

Traduce al español:

1. С 1978 года Испания стала настоящим демократическим государством.
2. Ее конституция утверждает целую серию прав и свобод, необходимых для нормального существования каждого человека.

3. Во времена Франко свобода самовыражения и вероисповедания, а также многие права человека были ограничены.

4. Король Испании не имеет политической власти.

5. Однако на протяжении современной истории Испании он неоднократно исполнял свои обязанности «первого испанца» и настоящего господина.

6. Власть в Испании распределяется между парламентом, правительством и судами и трибуналами.

7. Парламент состоит из Верхней и Нижней палат, Совета депутатов и Сената.

8. Конституция гарантирует, что национальный суверенитет принадлежит народу Испании.

Tema 23: Las universidades españolas

Más de un millón de jóvenes cursan estudios en las casi cuarenta universidades públicas españolas. Las universidades son también el principal núcleo de la investigación científica y técnica.

La universidad española, como la mayor parte de las universidades europeas, tiene sus raíces en la Edad Media. La más antigua de las universidades españolas es la de Salamanca, fundada en 1218. Pero en los últimos años, la universidad española ha conocido mayor crecimiento y más grandes cambios que en toda su larga historia.

La libertad de estudio y la autonomía son los principios de la organización universitaria española. Hace mucho tiempo la Universidad era todavía una institución reservada a minorías. Actualmente se ha convertido en lo que se considera una universidad de masas.

Los estudios se organizan en tres ciclos. El primero, de dos o tres años de duración, concluye con el título de Diplomado, Ingeniero o Arquitecto Técnico. El segundo, de dos años, concluye con el título de Licenciado, Ingeniero o Arquitecto. El tercer ciclo conduce al Doctorado o alguna especialización.

Cada Universidad, por regla general, tiene cinco facultades: Filosofía y Letras, Ciencias, Derecho, Medicina y Farmacia. La carrera más popular es Derecho. La mayor universidad es la Complutense de Madrid, donde estudian más de 120 mil alumnos. También existe la así llamada enseñanza a distancia, que permite casar el estudio con el trabajo.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cual es el total de alumnos que cursan estudios en las universidades de España?
2. ¿Cuándo fueron fundadas las universidades más antiguas de España?
3. ¿Qué estructura tiene la enseñanza universitaria?

Traduce al español:

1. Университеты Испании насчитывают более миллиона студентов и являются основным ядром научно-технических исследований.
2. Свобода обучения и автономия университетов – вот основные принципы университетского образования.
3. Обучение включает от 10 до 50% так называемых базовых предметов, утвержденных Советом университетов.
4. В Испании 50 тысяч университетов заочного университета, более 40% которых старше 30 лет.
5. Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова был основан в 1755 году, в нем обучается 30 тысяч студентов.
6. В Московском государственном университете им. М.В. Ломоносова 10 естественных и 11 гуманитарных факультетов.

Tema 24: Las costumbres españolas

Como ocurre en todas partes, no existe un estereotipo del español. Los hay alegres y tristes; rubios y morenos; tacaños y generosos; trabajadores y perezosos. Pero sí existen unas costumbres que sorprenden al extranjero que visita España.

La primera es el horario: todo sucede más tarde. No hay una hora fija para el desayuno; todo depende de cuándo uno entra a trabajar. De todos modos no es costumbre desayunar en casa; como mucho, un café bebido. Por eso son tan importantes el café y el bocadillo de media mañana, en una pausa en el trabajo. Los españoles almuerzan entre la una y media y las dos. El que puede echa la siesta. Hay que notar que desde la una y media hasta las cinco las tiendas están cerradas, lo que tanto fastidio provoca entre los turistas. Eso también se llama "la siesta".

La merienda, obligatoria para los niños, tiene lugar después de las cinco. Para los que tienen la tarde libre es simplemente un motivo de

reunión. La familia cena sobre las diez, pero en los restaurantes el horario se amplía hasta las doce.

Justamente ahí empieza la famosa marcha española, cuando todo el mundo sale de casa a tomar unas copas y a divertirse á gusto. Los extranjeros pensamos que los españoles duermen muy poco, y eso parece ser pura verdad.

Lo que queda claro es que buena parte de la vida de los españoles pasa en la calle. Según estudios, la densidad de bares, cafeterías y restaurantes es de 7 por cada 1.000 habitantes. El comportamiento de los españoles en estos locales también es distinto. Sobre todo, a la hora de pagar. Si la cantidad es pequeña, cada día paga uno, y si es mayor, se divide en total entre todos, sin pensar que uno ha comido más que otro.

Y algo singularmente español son las tapas (pequeño plato de comida que acompaña al vino o a la cerveza). Esta costumbre es muy antigua y viene de los tiempos del Rey Alfonso X el Sabio. Para los jóvenes marchosos las tapas pueden constituir toda una cena.

En España hay ciertos temas tabú. No se suele hablar de la muerte; no se debe preguntar la edad de la gente y está muy mal visto hablar de dinero, sobre todo, si se tiene. Nadie dice "gano mucho" o "gano bastante", sino "no puedo quejarme" o "voy tirando".

Pero se habla mucho, eso sí, y demasiado alto según los visitantes. No es necesario conocer a alguien para hablar con él durante horas. Y hay veces cuando la conversación se termina sin saber siquiera el nombre del interlocutor.

Responde a ¡as preguntas:

1. ¿Cuáles son las costumbres que sorprenden al extranjero?
2. ¿Cuáles son los hábitos de comer?
3. ¿Cómo los extranjeros vemos a los españoles?

Traduce español:

1. Хотя испанцы все разные, есть некоторые привычки, присущие им всем.
2. Считается, что испанцы – ленивые и веселые брюнеты.
3. Испанцы не любят есть дома.
4. Если нужно встретиться с друзьями, они предпочитают пойти в кафе.
5. Сиеста – исконноиспанская привычка.
6. Тапас во времена Альфонсо Мудрого служили для того, чтобы скрыть эффект выпитого вина.

7. Испанцы говорят много и очень быстро, так что иностранцам частенько бывает трудно их понять.

8. В Испании не принято говорить о смерти и о деньгах.

9. В Испании говорить часами с незнакомцем, не зная даже, как его зовут, – это нормально.

Tema 25: La comida

La comida española es típicamente mediterránea. Predominan platos picantes y no muy fuertes. El vinagre, el aceite de oliva y las aceitunas son sus ingredientes constantes.

El vino se aprecia muchísimo, aunque hay jóvenes que prefieren la cerveza. "Jerez", "La Rioja", "Ribeiro" son marcas de vino reconocidas en todo el mundo. A algunos les gusta la sangría, una mezcla de vino tinto y de zumo de frutas. Aunque es un invento puramente español, es muy popular entre los extranjeros.

De todas las cocinas regionales se destacan la vasca, la gallega y la valenciana: las dos primeras por sus mariscos (productos del mar) y la tercera por la muy conocida paella. Sin embargo, estas cocinas cuentan con muchos otros platos que son una auténtica delicia.

Igual de buenos son el gazpacho andaluz (sopa de verduras que se toma como un refresco), la tortilla de patatas, canelones... Para los postres, siempre natillas o flan y frutas propias de la estación. En Castilla, no dudes en pedir "suspiros de monja", son de los mejores pasteles que hay. Y, los domingos, es muy frecuente tomar chocolate con churros.

Los españoles desayunan poco, comen fuerte y suelen cenar fuera. Su cena nunca empieza antes de las 10 y puede constar sólo de las tapas (platos pequeños que se sirven junto con el vino). Pueden ser también ensaladas y embutidos, menú típico de los bares, pero siempre acompañados con una copa de vino o una caña de cerveza. En general, las españolas son buenas cocineras, aunque últimamente los platos semipreparados están muy de moda.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cómo se puede caracterizar la cocina española?
2. ¿Cuáles son los platos típicamente españoles?
3. ¿Qué hábitos de comer son propios de España y por qué?

Traduce al español:

1. Испанцы любят острые блюда.
2. Испанская кухня отличается большим количеством блюд из морепродуктов.
3. Испанки любят и умеют готовить.
4. Многие обедают и ужинают в ресторане.
5. Испанские вина известны во всем мире.
6. Широко распространены овощные салаты и овощные супы – гаспачо.

Tema 26: Malas costumbres

Curiosamente, cuando los extranjeros vienen a España, acaban adaptándose felizmente a nuestra filosofía. Les va la marcha española. Como apuntó un sociólogo, el proceso de aclimatación se produce - aunque con diferentes matices - en tres etapas.

1) Fascinación. Al llegar a España se sienten mucho mejor al comprobar que los españoles no llevamos al cinto la espada de matar toros. Las gentes, el clima y las costumbres les atraen poderosamente. La vida parece fácil. Se hacen amigos como churros. Se aparca el coche donde uno quiere. Las multas no se pagan. Tampoco se declara todo lo que se gana. Los cheques sin fondos no son un delito, sino un 'trámite'. Los médicos atienden por teléfono y recetan lo que a uno le gusta.

Les fascina nuestro ingenio. Desde las mil y una formas en que burlamos la ley, hasta el arte para rellenar las botellas con tapón irrellenable. Descubren no sólo que en este país todo es posible, sino que es ¡el auténtico paraíso terrenal!

2) Desesperación. A poco tiempo empiezan a detectar extraños comportamientos. El apartamento que iban a alquilar no está listo en la fecha prometida y el precio es muy superior al pactado. Todo tarda más de lo previsto (como dice Robert Moran, la palabra 'mañana' significa un indefinido futuro). Se sorprenden de que un trámite burocrático lo tenga que resolver el electricista.

Pero enseguida descubren que el 'enchufe' es otra cosa muy distinta a lo que dice el diccionario. Que es algo imprescindible para que le instalen el teléfono o le entreguen el automóvil. Las normas no se cumplen o se inventan de nuevo cada día. Y nadie es responsable de nada.

3) Hispanización. Esta etapa la desarrollan cuando regresan a su país de origen. Allí han de enfrentarse con la racionalidad, la puntualidad y la seriedad. Pero ya no la soportan. La esclavitud del reloj y el trabajar sin

interrupción siete horas seguidas es realmente agotador. No hay lugar donde tomarse un vino ni tiempo para charlar mientras se trabaja. Lo serio es aburrido y 'lo español' divertido.

Ciertamente, los españoles tenemos un sentido innato de la desfachatez, la practicamos como un deporte. Y la vida, para nosotros, es un espectáculo intenso y alegre que cautiva al extranjero. Nos gusta enormemente observar como éste se integra plenamente a nuestras buenas y malas costumbres.

Creo que, en muchos aspectos, los españoles poseemos el secreto del gran milagro de vivir. Sin embargo, en otros, deberíamos cambiar un poco. Porque el cambio hacia la modernidad no consiste sólo en sustituirlos horarios de las misas por los anuncios eróticos. Ni el 'usted' por el 'tú'. Ni el bolígrafo por el ordenador personal. Se trata de algo más...

Responde a las preguntas:

1. ¿En qué etapas pasa el proceso de aclimatación de los extranjeros?
2. ¿Qué tipo de ingenio muestran los españoles?
3. ¿Qué malas costumbres resultan contagiosas?
4. ¿Qué cosas el autor considera necesarias para que los españoles sean más civilizados?
5. ¿A qué costumbres los rusos nos integramos plenamente?

Traduce al español:

1. Любопытно, что испанцев приятно поражает поведение испанцев.
2. Дурные привычки – необходимая часть жизни испанцев.
3. Если вы вызвали электрика и он не пришел, не сердитесь, через месяц он обязательно появится.
4. Уладить дела так, как предполагалось, можно только чудом.
5. Испанцы не переносят изматывающих хлопот и не могут приспособиться к серьезности.
6. Русские быстро акклиматизируются в Испании.

Tema 27: Los problemas juveniles

Aunque los jóvenes de hoy están viviendo en una época del progreso, su vida no parece nada fácil. El tema de la juventud ocupa cada vez más páginas de las revistas españolas.

El problema, quizás, más grave está relacionado con el servicio militar. En España es obligatorio, como en muchas otras partes del mundo. El servicio militar (o, como dicen los españoles, "la mili") dura nueve meses y se realiza en los campos militares.

Por supuesto, siempre hay gente que, por razones morales o religiosas, quiere evitarlo. Para ellos el estado prevé la posibilidad de "objetar", de cambiar la mili por la Prestación Social Sustitutoria. Pero lo duro es que durante el trabajo sustitutorio no se cobra el sueldo. Y, naturalmente, de ahí surgen nuevos problemas. ¿Cómo uno va a ganarse la vida, si está trabajando por nada? Además, la prestación es más incómoda que el servicio militar, dura cuatro meses más.

Otro problema que actualmente preocupa a la sociedad española es el creciente desempleo juvenil. En los últimos años han aparecido muchos jóvenes licenciados (su porcentaje está llegando a 20 %). Al mismo tiempo, no hacen tanta falta. Para obtener un trabajo de estado, que es fijo y bien pagado, tienen que pasar el concurso de oposiciones. Y este concurso les resulta muy difícil, ya que a veces para una plaza se presentan más de veinte personas.

Los que no quieren pasar años preparándose para las oposiciones, buscan otros caminos. Algunos van pidiendo dinero a sus padres. Otros efectúan trabajos de temporada, como por ejemplo, fregando platos en los bares. Su día laboral puede durar hasta la madrugada...

Y es más. Como la vivienda es cada vez más cara, los jóvenes en su mayoría se quedan en casas familiares. Así nunca se casan, porque está mal visto casarse sin tener su propio piso. Entonces empiezan a buscar formas de divertirse de las cuales la más popular es la droga.

Pero no les importa mucho. Al menos, no protestan, como hacían sus padres en los años sesenta. Como escribió un periodista español, su problema más grande es que no encuentran satisfacción en lo que hacen. Ojalá no sea así.

Responde a las preguntas:

1. ¿Qué es la Prestación Social Sustitutoria?
2. ¿Qué hay que hacer para obtener un trabajo de estado?
3. ¿Cuáles son los rasgos de la generación de jóvenes de hoy?
4. ¿Qué problemas les preocupan a los jóvenes?

Traduce al español:

1. Проблемы современной молодежи одинаковы во всем мире.

2. Безработица, наркотики, обязательная военная служба не только испанцев.
3. Нежелание протестовать также типично для нашего общества.
4. Основная проблема испанцев состоит в том, что устроиться на государственную работу очень сложно.
5. Государственная работа стабильна и хорошо оплачивается, однако число мест сильно ограничено.
6. Чтобы заработать себе на жизнь, многим приходится выполнять сезонные работы.
7. Просить денег у родителей не принято, поэтому студенты летом стараются устроиться на работу.
8. В последнее время появилось очень много людей с высшим образованием, отчего безработица растет еще сильнее.
9. В Испании намереваются сократить рабочий день, чтобы увеличить число рабочих мест.
10. Правительство обещает отменить обязательную военную службу, столь ненавистную испанцам.

Tema 28: El Norte y el Sur

Sin duda la España del Norte tiene poco que ver con la del Sur. Las ciudades, la arquitectura, los hábitos de comida e incluso la forma de ser, todo es distinto. En gran parte eso se debe a la influencia de los árabes. Como se sabe, el sur de España estuvo en poder de los moros más de siete siglos, mientras que el norte permanecía independiente. Y cuando los Reyes Católicos, Fernando de Aragón e Isabel de Castilla, reconquistaron Andalucía, llevaron su idioma, el castellano, que llegó a ser el idioma oficial del Estado español. Desde entonces las otras lenguas de la península poco a poco dejaron de usarse, y es por eso que sólo una parte de los vascos y de los gallegos hablan su idioma. Recordad que las autonomías del norte, que son Galicia, Asturias, Cantabria, El País Vasco, Aragón y Cataluña, se sienten muy orgullosas de su tierra y de su cultura. Por eso son un poco separatistas.

Todo lo contrario pasa en el sur. Es un mestizaje bastante raro de muchísimas culturas; la árabe, la judía, la gitana encuentran allí el ambiente adecuado para vivir de acuerdo con sus costumbres y tradiciones. En Granada hay una calle árabe donde os ofrecerán un verdadero té con los típicos dulces orientales. Hay una zona judía donde

se venden joyas. Los gitanos se alojan en un monte cercano, llamado Sacromonte. Ellos todavía desconocen la vivienda moderna y viven en las cuevas del monte. ¡Tened cuidado: aunque es un sitio turístico, dicen que por la noche es peligroso! Es todoun abanico de impresiones, gustos, vistas, sabores. Os va a gustar.

Pero las autonomías del norte también tienen su encanto. Su cultura parece más cerrada porque la vida exige luchar más para sobrevivir. El clima es más duro, el paisaje es más montañoso. Antes de los romanos vivían allí los celtas y los restos de su estancia se conservan en la música de gaita, en los nombres de pueblos y ciudades y en la apariencia de la gente, que es rubia, de una piel blanca, y con los ojos muy claros. Incluso el aspecto de las ciudades es distinto. Las ciudades del norte son en su mayoría de color gris, y las del sur son blancas porque tienen que defenderse del sol caliente y molesto.

El clima del sur hace también que cambie el carácter de la gente. En Andalucía, por ejemplo, las noches nunca son frías, por eso la gente pasa sus horas libres en la calle. A veces las charlas nocturnas continúan hasta el amanecer, hasta que los bares se cierran y todo el mundo tiene que volver a casa para dormir las dos o tres horas que faltan para el trabajo.

En cambio, las lluvias y hasta la nieve impiden que los norteños salgan durante el invierno. Dicen que los inviernos en el norte -on largos, tristes y aburridos, y eso también influye en el carácter.

En fin, son como dos países diferentes, aunque unidos bajo un nombre común, España.

Responde a las preguntas:

1. ¿A qué se debe la diferencia entre el Norte y el Sur de España?
2. ¿Qué culturas influyeron en la formación de las costumbres y tradiciones españolas?
3. ¿Cuáles son las autonomías que conservaron su idioma?
4. ¿Qué parte de España resulta más atractiva para los turistas y por qué?

Traduce al español:

1. Баски – особый народ, у них свой язык, обычаи и культура.
2. Они гордятся своим происхождением.
3. Арабское завоевание не затронуло их страну.
4. Все северные провинции отличаются от южных.

5. Даже внешне южане совершенно непохожи на северные народы.

6. Солнце делает их кожу темнее, а теплый климат способствует тому, чтобы люди больше общались на улице.

7. Хотя юг нас привлекает смесью стольких культур, у севера тоже есть свое очарование.

8. Северяне отчасти сохранили культуру кельтов, их обычаи и их музыку.

9. Испания – это целый спектр людей, культур, впечатлений.

Tema 29:La lengua española

El español es una lengua sonora como el oro. Así dice la Real Academia Española, y es pura verdad. Si el inglés se estudia porque es práctico, el español se estudia porque es bonito. Lo escuchamos en las canciones de amor y en las telenovelas sudamericanas. Pero también es la lengua de Cervantes y Lope, de Unamuno y Lorca.

Además de España, se habla en toda la América del Sur menos el Brasil. Es la primera lengua extranjera que se aprende en los colegios de los EE.UU. Y cada año se hace más popular. Según la estadística, en el mundo actual hay más de 320 millones de hispanohablantes.

Su nombre más correcto es "castellano", porque nació en el Reino de Castilla. Mientras Castilla crecía en su poder, crecía el dominio del castellano hasta que se convirtió en la lengua del estado español. Como otras lenguas de la península, proviene del latín vulgar. Por eso ha conservado muchas palabras que hoy reconocemos fácilmente. Los siete siglos del dominio árabe también han dejado sus huellas. Hoy el castellano cuenta con más de 2 mil palabras árabes (que en su mayoría comienzan con "al", como "almohada" o "álgebra").

Hay que notar que el español es muy homogéneo. Un andaluz entiende a un gallego sin problemas. Igualmente cualquier nación dentro de América Latina entiende el castellano, y al revés. Claro que cada país posee su forma de hablar y sus palabras derivadas de las lenguas indígenas. Pero no se consideran dialectos del castellano, sino sus variantes nacionales.

Así, por ejemplo, el autobús en México se denomina "camión", en la zona andina, "colectivo", y en Cuba, "guagua". Un verbo tan importante como "coger" en Argentina resulta un taco y provoca risitas. También son típicos argentinos el famoso "che" (apelación al amigo) tanto como la

substitución de "tú quieres" por "vos querés". Y, en toda la América del Sur, desaparece la segunda persona del plural, la de vosotros. Así que "vengan ustedes a mi casa" no significa que os traten de ustedes, sino que no hay otra manera de expresarlo.

Responde a las preguntas:

1. ¿Dónde se habla el español?
2. ¿Cuáles fueron las etapas de su desarrollo?
3. ¿Qué relaciones hay entre el castellano y las lenguas hispanas de América Latina?
4. ¿Qué lenguas influyeron en el español continental y el de América Latina?

Traduce al español:

1. Популярность испанского языка в мире постоянно растет.
2. Он изучается как основной иностранный язык в США, Японии и Франции.
3. Поскольку в последнее время связи России и Испании сильно окрепли, все больше людей стало учить испанский язык.
4. Испанский язык в Латинской Америке очень похож на континентальный.
5. Испанский язык часто называют «кастильским», поскольку исторически он был языком Кастильского Королевства.
6. Во времена Франко кастильский был единственным языком, на котором разрешалось говорить.
7. По статистике, в испанском более 800 000 слов, из которых более 300 000 – научные и технические термины.

Tema 30: La tradición literaria española

Los primeros textos escritos en castellano datan del siglo X. Sus autores eran los jóvenes monjes que aprendían latín. Como hoy día hacen algunos estudiantes para comprender el significado de ciertas palabras extranjeras, los monjes-estudiantes escribían entre líneas y en los márgenes de sus textos latinos religiosos las palabras y frases en la lengua que hablaban cotidianamente. Así ellos registraron inconscientemente los primeros elementos del castellano, de un idioma que mil años después sería hablado por millones de personas en todo el mundo.

Desde el principio, el castellano fue usado para componer poemas épicos, recitados por juglares. Los juglares eran en la Edad Media las personas que se ganaban la vida recitando versos y tocando música. Pero la mayoría de estos poemas, transmitidos oralmente, se ha perdido. Afortunadamente ha llegado hasta nosotros una obra de gran valor literario, el "Cantar de Mío Cid". Este poema fue compuesto por un autor desconocido a mediados del siglo XII o principios del XIII. Sus versos narran las hazañas de Rodrigo Díaz de Vivar, llamado El Cid Campeador. Fue un personaje histórico que luchó heroicamente contra los moros.

El rey Alfonso X el Sabio fue el creador de la prosa castellana al redactar en español las obras históricas, jurídicas y científicas. Bajo su dirección apareció la "Primera Crónica General de España". Pero también escribió varios poemas de motivos religiosos en lengua gallega que (junto con el provenzal) se consideraba propia de los trovadores.

El sentimiento popular generó otro tipo de poesía que fue llamado el Romancero. Eran versos líricos de metro sencillo y enérgico que cantaban las hazañas de la nobleza, las penas de los prisioneros y las historias amorosas. Los romances han sido respetados y muy amados por los españoles de todos los tiempos.

El descubrimiento de América y el período de expansión internacional de España coincide con el florecimiento de las letras españolas. Este período se conoce como Siglo de Oro (XVIXVII). Las obras más destacadas de este período son "Don Quijote" de Cervantes, la poesía de Francisco de Quevedo y de Luis de Góngora, y las obras de teatro. Lope de Vega escribe las comedias clásicas; Tirso de Molina crea el mito de Don Juan, después recuperado por muchos escritores; Calderón de la Barca es el creador del teatro filosófico y alegórico. Estas obras dieron al español un gran prestigio en todo el mundo.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cómo fueron registrados los primeros elementos del castellano?
2. ¿De qué se trata el poema "Cantar de Mío Cid"?
3. ¿Cómo se desarrolla la literatura española en el período llamado Siglo de Oro?
4. ¿Quién fue Alfonso X el Sabio?

Traduce al español:

1. Сид Воитель – это исторический и в то же время легендарный персонаж.

2. ВХII веке стали объединяться воедино бесчисленные романсы о Сиде Воителе.

3. В течение периода, известного как «золотой век», происходит расцвет испанской литературы.

4. «Дон Кихот» Сервантеса является самой издаваемой книгой в мире после Библии.

5. Лопе де Вега написал более полутора тысяч комедий, многие из которых считаются шедеврами испанского театра.

6. Тирсо де Молина был одним из великих испанских драматургов и создателем универсального персонажа Дон-Жуана.

7. Первые романсы датируются началом XVIвека.

8. Помимо универсальных тем, в романсеро часто встречаются и чисто испанские мотивы.

Tema 31:La Semana Santa

A principios de abril la gente de todos los países va a España para ver las famosas celebraciones de la Semana Santa. Mientras tanto, los españoles aprovechan los ocho días de vacaciones para ir al extranjero. Así que en estos días la cantidad de turistas casi supera la población nativa.

La fiesta se organiza en forma de numerosas procesiones. Normalmente salen de una plaza y terminan en una iglesia. En las procesiones puede participar cualquier habitante de la ciudad. Primero van los sacerdotes. Ellos guían a los niños que llevan las imágenes de Cristo o de la Virgen. No es una tarea fácil, pues las imágenes son de madera y de cerámica, y pesan muchísimo. Les siguen las mujeres que lloran las penas de Cristo y, a veces, una banda de músicos.

El objetivo de la procesión es expresar la compasión al Cristo crucificado o la alegría de que ha resucitado. Por eso los primeros seis días van vestidos de negro, y el domingo, de blanco. En la cabeza llevan una capucha porque quieren representar un sentimiento generalizado e impersonal.

El momento crucial de la celebración es el Viernes Santo, cuando el sentimiento llega a su extremo. El olor de las velas encendidas, el sonido de las cadenas y las tristes voces de las mujeres llenan la ciudad y no cesan hasta la madrugada. El sábado por la noche se celebra la Misa Mayor y ¡adiós, fiesta!

Responde a las preguntas:

1. ¿Cómo pasan las procesiones de la Semana Santa?
2. ¿Qué representan?
3. ¿Cuál es el día principal de esta celebración y por qué?

Traduce al español:

1. Пасхальная неделя празднуется во всей Испании.
2. Во время этого праздника организуются многочисленные процессии.
3. Говорят, что в Андалусии до сих пор можно увидеть неподдельную боль по страданиям распятого Христа.
4. Поэтому во время Пасхальной недели в Андалусию приезжает огромное количество туристов.
5. Сами же испанцы на Пасхальную неделю пользуются случаем, чтобы уехать за границу.
6. Знаменитые скульптурные изображения Девы Марии и Триста сделаны из дерева и керамики и украшены золотом и серебром.
7. Даже ночью при свете свечей продолжаются бесконечные процессии.
8. В них участвуют священники, женщины, оплакивающие страдания Христа, и музыканты.

Tema 32 Otras fiestas españolas

La noche del 6 de enero es una noche mágica para todos los niños españoles. Antes de acostarse dejan sus zapatos junto a las 'entanas. Lo hacen para que los Reyes Magos, Melchor, Gaspari Baltasar, pongan regalos en ellos. Nerviosos e impacientes, intentan controlar el sueño para ver a esos personajes que pueden hacer realidad sus deseos...

Pero previamente les escriben una carta explicando que :s lo que quieren. Están seguros de que van a cumplir sus deseos más increíbles. Sin embargo, si se han comportado mal durante el año, junto con el regalo descubrirán un dulce :on el color y la forma del carbón, que les va a servir de escarmiento...

Además de las celebraciones comunes, como la Navidad, los Reyes Magos y la Semana Santa, cada ciudad española tiene una fiesta dedicada a su patrón. Casi todas están acompañadas con los fuegos artificiales, cohetes y bailes tradicionales, y duran alrededor de una semana.

Algunas ciudades conservan unas tradiciones muy antiguas. Durante la fiesta de San Fermín, en Pamplona, los turistas irriescados corren delante de los toros por las estrechas calles del centro. En las Fallas de Valencia, en las plazas principales se queman inmensas figuras de madera o de cartón. ¡Estas figuras son el resultado de todo un año del trabajo!

La Feria de Abril sevillana llega poco después de la Semana Santa y, sin calendario fijo, se celebra durante seis días. Durante la fiesta, se construye una ciudad de lona con centenares de casetas adornadas con flores y luces de colores.

Los sevillanos, incluso los más pequeños, van por la ciudad luciendo sus trajes tradicionales. De día pasean a caballo, por la tarde van a los toros, y por la noche se reúnen en las casetas para cantar, beber y bailar.

Responde a las preguntas:

1. ¿Qué fiestas celebran los españoles?
2. ¿Qué fiestas son las más antiguas y por qué?
3. ¿Con qué se acompaña una celebración típica española?
4. ¿Por qué los niños españoles esperan tanto la noche del 6 de enero?

Traduce al español:

1. Испанцам очень нравится отмечать праздники.
2. Кроме общих для всех испанцев праздников, в каждом городе и деревне отмечают день своего святого покровителя.
3. На Рождество в доме собирается все семейство.
4. В ночь на 6 января волхвы приносят детям подарки.
5. Фейерверк, петарды и народные танцы – вот необходимые элементы любого праздника.
6. Самые отчаянные туристы могут испытывать себя в Памплоне, на празднике святого Фермина.
7. Бежать перед быками по узким улочкам города – дело очень опасное, и каждый год бывают несчастные случаи.
8. Во время Апрельской ярмарки площади Севильи превращаются в брезентовый город, украшенный цветами и разноцветными огоньками.

Tema 33: Música andina

La cultura musical de los incas fue muy desarrollada. La música constituía una parte importante de su vida. Las tropas de músicos acompañaban todos los acontecimientos sociales. En las ceremonias religiosas, en la construcción de caminos y puentes, siempre estaban presentes cientos de personas tocando solemnes himnos y marchas. Durante la guerra, iban delante del ejército para animarlo.

Los incas desconocían instrumentos de cuerda. Sus principales instrumentos eran de viento, como zamponas (flautas de Pan), queñas y percusión.

A pesar de la invasión de los españoles, su música ha quedado intacta. Las melodías, bonitas como las mismas montañas, suenan todavía. Actualmente está bastante difundida por el mundo, y se conoce por el nombre de "música andina".

Al conquistar nuevos territorios, los españoles llevaron allí sus tradiciones. Nuevos instrumentos se incorporaron en la música antigua casi sin modificarla. Hoy día se puede escuchar guitarra y violín peruanos y ecuatorianos, arpa paraguaya y colombiana. Por supuesto, hay nuevas tendencias en la música, hay también innovaciones modernas. Pero siempre queda gente interesada en guardar las tradiciones tal como existieron.

Los músicos andinos están actuando en todos los países del mundo. También hay extranjeros aficionados a interpretar esta música; y a veces parece imposible distinguirlos de los nativos.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cómo participaban los músicos andinos en la vida del pueblo?
2. ¿Cómo evolucionaron los instrumentos andinos después de la conquista?
3. ¿En qué países se toca esta música?
4. En tu opinión, ¿qué tipo de música e instrumentos va mejor con la naturaleza de los Andes?

Traduce al español:

1. Народная музыка рождается из ритуальных песнопений.
2. Это торжественная, медленная музыка – гимны и марши.
3. Ее исполняют под барабаны и флейты Пана.
4. На праздниках же обычно играют веселые, быстрые мелодии на кенах.

5. После испанского вторжения некоторые древние песни были запрещены.

6. Со временем они превратились в своеобразные песни протеста.

7. Сейчас в Латинской Америке популярны как традиционные мелодии, так и новшества – андский рок.

8. До сих пор во время религиозных праздников высоко в горах слышна древняя музыка инков.

Tema 34:Arquitectura de España

España conserva los monumentos de la arquitectura romana, gótica, árabe, barroca y modernista.

El Imperio Romano dejó en España junto con su idioma y su derecho una importante herencia monumental. El monumento más famoso de la época romana es el colosal Acueducto de Segovia, que servía para transportar agua desde las montañas hasta las ciudades romanas. Es una construcción de casi un kilómetro de longitud, 30 metros de altura y 167 arcos. Además de las obras públicas como los acueductos, puentes y puertos, los romanos construían edificios dedicados a los espectáculos, entre los que sobresale el Anfiteatro de Mérida. Teatros, anfiteatros y circos de gran valor artístico están restaurados y se utilizan hoy día para los conciertos y festivales de teatro clásico.

Pero lo que sorprende más es la herencia de la época musulmana. La gran Mezquita de Córdoba y el palacio de los reyes moros La Alhambra son dos obras claves del arte árabe. Tienen algunos elementos muy originales como arcos y columnas, pintados a la manera árabe.

Cuando se habla de la España mora o musulmana, se habla de un largo período cuando convivían tres poblaciones con religiones diversas, los judíos, los musulmanes y los cristianos. Los árabes que quedaron en España después de la conquista de los cristianos desarrollaron la arquitectura mudejar. Este estilo singular surgió de la combinación de elementos cristianos (románicos o góticos) con los elementos y las técnicas decorativas musulmanes. Para el estilo mudejar es característico material barato: ladrillos, yeso, madera, tejas y mosaicos de cerámica. Son típicas las torres parecidas a los minaretes con varios pisos de decoraciones: torres de ladrillo de Teruel y Toledo.

En los siglos XII-XIII se introduce en España el estilo gótico, cuando se construyeron las catedrales de Burgos, Toledo y León. El gótico

español tiene la particularidad de combinar con elementos mudéjares. La arquitectura gótica civil se desarrolla sobre todo en la zona mediterránea con obras como las lonjas de Valencia y Palma de Mallorca.

El Renacimiento en España coincide con el final de la Reconquista, con el descubrimiento de América y con la unificación de España. La iglesia católica utilizaba la cristiandad como elemento unificador. Se construyen edificios religiosos y civiles en el estilo plateresco, mucho más ornamental que el puro estilo renacentista italiano. Un ejemplo de este estilo es la Universidad de Salamanca.

El barroco en España está caracterizado por la ornamentación complicada y imaginación desbordada. La obra maestra del barroco es la Plaza Mayor de Salamanca. Adicionalmente en Galicia se observa un excepcional auge barroco, llamado Barroco Compostelano, con Santiago de Compostela como centro del mismo.

El modernismo en España juega un importante papel. Los arquitectos modernistas, sobre todo en Barcelona, revolucionaron los esquemas tradicionales. El más conocido fue el arquitecto Antonio Gaudí. Gaudí sintetizó las artes: su arquitectura incluía mosaicos y otras decoraciones originales. Sus obras más famosas son el templo de la Sagrada Familia, el Parque Güell y los bellos edificios de viviendas en Barcelona. Pero el movimiento evolutivo no cesa y, hasta hoy, se puede considerar Barcelona como un centro internacional de la arquitectura modernista.

Responde a las preguntas:

1. ¿Los monumentos arquitectónicos de qué épocas se conservan en España?
2. ¿Qué tipos de construcciones dejaron los romanos?
3. ¿Qué significa "mudejar"?
4. ¿Por qué Barcelona se considera el centro internacional de modernismo?

Traduce al español:

1. Акведук в Сеговии – это древнеримская постройка длиной почти 1 километр и высотой 30 метров.
2. Мечеть в Кордове – это один из восхитительных памятников арабской архитектуры, другой это дворец Альгамбра в Гранаде.
3. Мечеть в Кордове была построена в восьмом веке.

4. Архитектор мечети в Кордове хотел построить ее похожей на мечети в Дамаске или Багдаде.

5. Мечеть в Кордове знаменита своими арками, поддерживающими потолок; использование этих красивых арок было новшеством для арабской архитектуры.

6. Мусульманское завоевание обогатило культуру Пиренейского полуострова.

7. Арабы создали в Испании своеобразную архитектуру.

8. В то время как феодальная Европа после падения Римской империи продолжает развивать романскую и готическую архитектуру, Испания вступает в длительный период арабского завоевания.

Tema 35:El español en el mundo

Una lengua no se define sólo por la cantidad de hablantes, sino también por los aspectos de la realidad que transmite. Si el inglés ocupa el primer lugar en el campo de la investigación científico-técnica y de los negocios, el español juega un relevante papel como lengua de cultura. El español se considera así gracias a la originalidad de la literatura hispánica, tanto la de América Latina como la de España. Son varios los Premios Nobel concedidos por las obras literarias escritas en español: Miguel Ángel Asturias (1967), Pablo Neruda (1971), Vicente Aleixandre (1977), Gabriel García Márquez (1982), Camilo José Cela (1989) y Octavio Paz (1990).

La expansión del español ha sido hasta hace poco un fenómeno espontáneo. En 1991, el Parlamento español aprobó la creación del Instituto Cervantes. El Instituto Cervantes tiene una red de 70 centros, destinados a difundir la lengua y la cultura hispánicas en todo el mundo.

Junto a esta labor de difusión se multiplican los esfuerzos para mantener la unidad del idioma español. Las Academias de todos los países hispánicos colaboran con la Real Academia Española de la Lengua renovando y actualizando el Diccionario académico. Una de sus misiones es incorporar el Vocabulario que va surgiendo en los distintos países hispánicos. Así se intenta crear un patrimonio común de todos los hablantes de español. Con esto, también se evita la fragmentación de la lengua.

Las nuevas tecnologías han permitido crear en Internet una base de datos que posee gran número de textos literarios. Una red de buscadores permite encontrar fragmentos necesarios en muy pocos segundos.

Otra tarea importante es unificar el idioma en los medios de comunicación y velar por el buen uso de la lengua. Con ese fin se realiza el doblaje de películas y telenovelas. Se tiende a crear un español estándar, desprovisto de acentos regionales, que pueda llegar a todos los públicos hispanos.

Responde a las preguntas.

1. ¿Qué aspectos determinan la importancia de una lengua?
2. ¿Cómo el Instituto Cervantes contribuye a la expansión de la lengua y cultura españolas?
3. ¿Qué hace la Real Academia Española de la Lengua para mantener la unidad del idioma español?
4. ¿Para qué se realiza el doblaje de películas y telenovelas?
5. ¿Qué sinónimos tiene la palabra "lengua"?

Traduce al español:

1. Испанская конституция гласит: «Испанский язык является официальным государственным языком страны».
2. Испанский язык – это один из самых распространенных языков мира.
3. Испанский язык является государственным в восемнадцати странах Латинской Америки.
4. Испанский язык занимает второе место в мире по количеству говорящих и поэтому имеет статус официального языка в наиболее важных международных организациях.
5. В Испании существует три языка латинского происхождения: кастильский, каталонский и галисийский.
6. Распространение испанского языка и католической религии были важным инструментом колонизации Америки.
7. Испанцы дали латинские названия некоторым американским животным и растениям.
8. В то же время многие слова американских языков не просто проникли в лексику испанского, но даже стали интернациональными, как, например, какао или шоколад.

9. В настоящее время испанский язык Америки, так же как и испанский язык Испании, испытывает сильное и всевозрастающее влияние английского языка.

Tema 36:El flamenco y los gitanos

El flamenco es algo más que un estilo peculiar de música. Es además baile y cante y una forma de entender el arte.

El flamenco se formó bajo las influencias de muy diversos orígenes. Podemos encontrar en esta música aportaciones hindúes, árabes, judías, griegas, castellanas etc.. Su larga e interesante historia está llena de leyendas, malinterpretaciones y preguntas sin resolver. Pero lo cierto es que fueron los gitanos los primeros y los mejores intérpretes de esta música.

Los gitanos del sur de España crearon esta música día tras día desde su llegada a Andalucía en el siglo XV. Se cree que llegaron de una región del norte de la India llamada Sid que en la actualidad pertenece a Pakistán. Los gitanos tuvieron que abandonar estos territorios debido a una serie de conflictos con los conquistadores extranjeros. Las tribus de Sid se trasladaron a Egipto, donde permanecieron hasta que fueron expulsados.

Su siguiente punto de destino fue el territorio de la actual Eslovaquia, pero luego, como eran muchos, decidieron dividirse en tres grupos. Así quedaron establecidos los tres principales núcleos gitanos del continente. El primero constaba de Rusia, Hungría, Rumania y Polonia, el segundo, los Balcanes e Italia, y el último, Francia y España.

En su viaje por el mundo la cultura gitana ha aprovechado y ha hecho suyas las manifestaciones de otras culturas. Lo mismo pasó con la música andaluza. Con casi ochocientos años de mezcla de varias culturas, Andalucía disfrutaba de un impresionante auge cultural. Allí los gitanos encontraron el lugar perfecto para desarrollar su musicalidad.

Pero su vida en España no fue muy feliz. Desde los Reyes Católicos se intentaba echar del país a todo aquel que no era propiamente español. Y los gitanos, que hablaban su lengua y tenían sus costumbres nómadas, eran considerados como gente marginal. Muchos trabajaron y murieron en las minas y vivieron en casas construidas en cuevas de montañas. La mayor parte de las fiestas gitanas tuvieron que celebrarse en secreto. A veces se invitaba a los gitanos a tocar su música en las fiestas de los ricos. En estas reuniones interpretaban canciones que hablaban de las injusticias

cometidas contra ellos por las mismas personas que les escuchaban sin comprender el significado de la letra.

No es extraño, pues, que el dolor, la tristeza, la soledad sean los temas más frecuentes del flamenco. Y son tan profundos que el cantaor a menudo pasa al grito para expresarlos. El famoso "cante jondo", cante popular, se entiende como "cante tan profundo que llega a los extremos del sufrimiento".

Para los gitanos, la música ha sido y es una parte muy importante de su vida diaria. Todo lo que necesitan para comenzar a hacer música es una voz y algo de ritmo, lo que se puede añadir con pies y manos. Por ello, en las formas más primitivas del flamenco no se necesitan más instrumentos que el propio cuerpo humano.

Al mismo tiempo la música gitana siempre ha sido amiga de los adornos, la improvisación y el virtuosismo. Es algo que nace espontáneamente en el alma para convertirse en una maravilla de interpretación. Empezó con una voz y unas palmas. Con la introducción de la guitarra española, la interpretación se hizo más entrañable y más difícil técnicamente. En este siglo el uso de! cajón (percusión) y de la flauta transversal ha sido casi constante. Hoy día los conjuntos de flamenco son más complejos que la misma orquesta sinfónica.

En la música clásica algunos compositores buscaron inspiración en las melodías flamencas. Y el flamenco, por su parte, a veces utiliza temas clásicos y conocidos. En fin, el mundo del flamenco no deja de evolucionar desde sus orígenes hasta ahora.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cuáles son las raíces del flamenco?
2. ¿De dónde provienen los gitanos?
3. ¿Cómo fue el destino de los gitanos en España?
4. ¿Por qué la música y las letras del flamenco son en su mayoría tan tristes?
5. ¿Con qué instrumentos se tocaba y se toca el flamenco?

Traduce al español:

1. Фламенко – это особая культура музыки, пения, танца.
2. Цыганское, арабское и еврейской влияние смешались, чтобы породить эту удивительную музыку.
3. Сейчас фламенко играют на юге Испании, особенно в Андалусии.

4. Раньше фламенко исполняли только цыгане, которых специально приглашали на праздники.

5. Канте хондо вырывается из глубины души певца и зачастую сопровождается выразительными жестами.

6. Первые танцы в этом стиле исполнялись только ногами, позже прибавилась особая техника для рук.

7. В конце прошлого века гитара стала важнейшим элементом стиля.

8. Наряду с печальными проникновенными темами, есть и веселые полные радости жизни, которые называются «алегриас».

9. Многие жанры (или «палое») фламенко возникли в определенных городах и стали называться по имени города, как произошло с гранадинами, малагеньей и др.

10. Настоящее фламенко можно увидеть в известных фильмах Карлоса Сауры.

11. В настоящее время культура фламенко переживает расцвет, связанный с появлением гитаристов-виртуозов, ищущих вдохновения как в классической, так и в современной музыке.

Tema 37: Historia del tango

El tango... Es una danza argentina que volvía loca a la gente durante toda su historia, de Carlos Gardel a Astor Piazzola. Reúne elementos de muchas culturas, igual que Argentina reúne a la gente de muchas naciones. Al mismo tiempo es típicamente porteño.

Buscar los orígenes del tango es una apasionante aventura que nos lleva al pasado de Buenos Aires. Hada muchos años que la palabra se utilizaba como sinónimo de baile de negros. Tenía en su base la actitud del negro ante la música. De ahí esas figuras tan peculiares que se definieron como el corte y la quebrada. El bailarín se paraba bruscamente, y ésto era el corte. Luego realizaba movimientos bruscos en los que quebraba su cuerpo, y ésto era la quebrada.

Ritmo de habanera tuvo, sin lugar a dudas, el naciente tango. No olvidemos que los barcos que venían de Europa, hacían escala La Habana. Igual o mayor influencia ejercieron los aportes 'legados del viejo continente, siempre nostálgicos.

Al nuevo ritmo se sumó la milonga. Como danza, era una improvisación, igual que el tango actual. Con su languidez le dio una incipiente melancolía que años después se estimaría tanto en el tango.

Poco a poco se transformó en una danza de pareja abrazada, muy sensual y muy vistosa. Paradójicamente, primero se bailó entre hombres. Sin embargo, no tuvo el más mínimo contenido homosexual. Se trataba simplemente de una demostración de habilidad. Además, después de que el tango conquista a la mujer para la danza, ella no será el ingrediente fundamental. El objetivo final es saber bailar con maestría y sin intenciones ocultas.

El tango que bailaban los pioneros estaba lleno de figuras. Si lo vemos hoy nos parece casi una exageración. En los años posteriores el tango se alisó, se hizo menos espectacular y tal vez más elegante. Lo bailaban con una seriedad religiosa, con un compás metronómico y una elegancia impecable.

Es habitual mencionar el año 1917 como el del nacimiento del tango canción. Es entonces cuando Carlos Gardel estrena los versos de "Mi noche triste". Fue el primer tango que cantó y el primero del nuevo estilo. Borges afirmaba que con estas obras comenzaba el tango sentimental que poco tenía que ver con el primitivo, que él admiraba. El tango que más popularidad se ganó fue sin duda

"Adiós, muchachos":

"Adiós, muchachos, compañeros de mi vida,
barra querida de aquellos tiempos...."

Ya es imposible creer que el tango apareció en los prostíbulos. Tardó más de treinta años para salir a los escenarios públicos. Lo hicieron los hijos de aquellos emigrantes que llegaban al Río de la Plata. El gran movimiento migratorio tenía que dejar su testimonio en la cultura de su tiempo. Y si el Río de la Plata fue el foco de la emigración, el tango fue el testigo de las manifestaciones estéticas de este rincón del mundo.

Responde a las preguntas:

1. ¿Qué es el tango?
2. ¿Por qué es tan nostálgico?
3. ¿Cómo cambió durante este siglo?
4. ¿Cuál es la patria del tango?

Traduce al español:

1. Тангородилось в Буэнос-Айресе.
2. Однако не будем забывать, что Аргентина – страна эмигрантов.

3. Хабанера, милонга и негритянские танцы объединились воедино, чтобы создать этот удивительный танец.

4. Танго любят за его страстную медлительность и легкую печаль.

5. В танго всегда присутствуют ностальгические мотивы прощания со Старым Светом.

6. Вначале танго танцевали резко, преувеличенно экспрессивно.

7. В 80-х годах XIX века в огромных залах публичных домов танго длилось до самого утра.

8. И сейчас в Буэнос-Айресе можно увидеть танцоров прямо на улице.

9. Неудивительно, что Аргентина гордится этим искусством, покоровшим весь мир.

10. Свидетель эпохи эмиграции, танго живо и по сей день в музыке Астора Пиаццоллы и многих других музыкантов и композиторов.

Tema 38:La corrida de toros

La corrida de toros es antes que nada una fiesta. Se celebra desde tiempos antiguos y durante su historia ha cambiado bastante. En ella el enfrentamiento entre el toro y el torero tenía un sentido simbólico, pues se percibía como una lucha salvaje, fuerte y agresiva entre el hombre y la muerte.

Sin embargo hoy día este sentido se va perdiendo. Pero hay gente que aprecia ese aire salvaje y sabe disfrutarlo. Son los así llamados taurinos que no se pierden ninguna corrida de toros. En cambio, los antitaurinos afirman que la corrida de toros es cruel e injusta. El toro no tiene otro apoyo que el de sus cuernos, mientras que el torero cuenta con todo un grupo de ayudantes. Sólo al principio el torero se encuentra con el toro cara a cara. Luego y llega el turno de su "cuadrilla".

Los primeros en venir son los picadores. Vienen bien protegidos de los cuernos del toro. Su misión es herir ligeramente al toro para que esté más débil y el torero pueda con él. Les siguen los banderilleros que intentan clavarle las banderillas para fatigarlo aún más. Ellos sí que corren mucho peligro, porque para clavar las banderillas tienen que ponerse muy cerca del animal. Y a pesar de que son muchas las personas que entretienen al toro, todos los años hay accidentes mortales.

El responsable de todo lo que pasa en la Plaza de toros es el presidente de la corrida. Procura que se cumplan las reglas y otorga premios que pueden ser una oreja, dos orejas o el rabo del toro matado. Pero en realidad el que decide es el público que con sus gritos y aplausos, y con sus pañuelos al aire muestra si la "faena" le ha gustado. También en el caso de que el toro sea cojo o inválido, el presidente debe dar una señal con pañuelo blanco para que lo hagan salir. Para eso sueltan a unos bueyes mansos llamados "cabestros" que llevarán al toro afuera.

Casi siempre hay tres toreros y seis toros, dos para cada uno. Hay toreros buenos y muy famosos, conocidos por todo el mundo. También hay principiantes, igual que el toro puede resultar bravo o manso. Pero lo que importa es la fiesta, la actitud de la gente alegre, los gritos del público que hacen olvidarse del simple hecho de la matanza de un animal.

Si queréis disfrutar de la corrida, no os olvidéis de que la temporada dura de abril a noviembre y que incluso las entradas más baratas son muy caras.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cuál es la actitud de los españoles ante la corrida de toros?
2. ¿Cómo suele pasar la corrida de toros?
3. ¿Qué sucede si el toro es cojo?
4. ¿Quiénes son los ayudantes del torero?
5. ¿Qué sentido tiene la corrida de toros?

Traduce al español:

1. Самое страшное – это встретиться с быком лицом к лицу.
2. Некоторым нравится в корриде ее жестокость.
3. Многие, напротив, считают, что коррида – нечестный поединок.
4. Я не вижу в убийстве быка никакого философского смысла.
5. Если мы поедем в Испанию, то ни за что не пропустим корриду.
6. Тореадору помогает целая группа людей, а бык сражается один.
7. Пикадоры и бандерильерос выходят, чтобы ранить и ослабить быка.
8. Хотя у тореадора много помощников, часто бык ранит его.
9. Если бык хромает, его должны вывести с арены.

10. Быть тореадором – значит прославиться, все время подвергаться смертельной опасности.

11. Президент корриды определяет, какой приз достанется тореадору.

12. В мае сезон уже начинается, и мы сможем купить билеты на корриду.

Tema 39: El Museo del Prado

El museo del Prado es, sin duda, el más conocido museo español. Contiene obras de pintura, escultura, igual que las colecciones de arte decorativo (como el famoso Tesoro de Delfín devajillería). Hoy el Museo del Prado cuenta con una colección única de pintura española (Velázquez, El Greco, Murillo, Goya) y europea (Tiziano, Rubens, Van Dycketc).

La primera idea de crear un Museo en Madrid le fue sugerida a Carlos III por su pintor de cámara Antón Rafael Mengs. Pero el deseo del pintor no pasó de sugerencia, ya que el monarca no lo hizo suyo.

Ya en los últimos años del siglo XVIII, en el París de la Revolución, fue creado el Museo del Louvre. Ello fue el punto de partida para la creación de muchos museos en Europa. La primera iniciativa seria y oficial se debió al rey José I Bonaparte. Curiosamente él estaba empeñado en la fundación de un museo similar en 1809, en plena guerra precisamente contra el dominio francés.

La idea prendió en el reinado de Fernando VII que supo prestar oídos a las peticiones. Pero el especial interés puso en el proyecto su segunda esposa María Isabel de Braganza. El Museo siempre ha querido considerarla como su fundadora. Lamentablemente la reina murió sin poder ver la inauguración del que se llamó Museo Real de Pintura y Escultura. Este primer paso tuvo lugar el 19 de noviembre de 1819.

El envío de las primeras obras de arte procedía de las colecciones reales. Superó las mil quinientas, aunque el museo se abrió con poco más de trescientas por falta de espacio. El edificio se construía muy poco a poco, y las pinturas colgaban muy apretadas. Además, los dependientes vivían en el propio museo, que hacía temer la seguridad del mismo.

Hubo ocasión para que un periodista genial se atreviera a publicar la falsa noticia del incendio del museo. La imaginada pérdida de todos sus fondos tuvo algunos efectos inmediatos. Primero se prohibió a los pintores instalar sus talleres en el museo. Pronto se edificaron dos pabellones gemelos para las viviendas de los dependientes.

Por entonces la colección del museo continuó siendo propiedad personal del rey. El museo se abría un día a la semana y de manera muy restringida: se necesitaba un permiso especial de la Corte.

Hacia el siglo XX el museo progresó mucho tanto en su arquitectura como en su administración. La Guerra Civil marcó en toda España un frenazo brusco a este progreso. Como Madrid fue el frente de guerra desde los primeros meses de la contienda, el museo estaba en peligro constante. Se cerró al público y fueron desmontadas sus pinturas, para protegerlas de los bombardeos.

Fue entonces cuando se decidió sacar de Madrid las piezas más importantes. Las pinturas fueron trasladadas a Valencia; después, a Gerona. Finalmente se vieron en Ginebra bajo la protección de la Sociedad de Naciones. En esta ciudad se organizó una exposición "del Prado", que se repatrió con prisas y con riesgos al desencadenarse la Segunda Guerra Mundial. Con buena parte de Europa ya bombardeada por los alemanes, los tesoros del Prado tuvieron que atravesar el territorio francés en trenes nocturnos, escapando de la aviación.

Después de la dura, difícil y larga posguerra, el comienzo del fenómeno turístico supuso un renacer del adormecido museo y un aumento impresionante de sus visitantes.

Responde a las preguntas:

1. ¿Qué obras de arte contiene el museo del Prado?
2. ¿Cómo fue fundado el museo?
3. ¿Cómo funcionaba en el siglo pasado?
4. ¿Cuál ha sido su destino en el siglo XX?

Traduce al español:

1. Прадо был основан в начале XIX века.
2. Первое предложение – организовать музей живописи – было сделано еще до создания Лувра, при Карле Третьем.
3. Основной вклад в основание музея внесла супруга Фердинанда VII Мария Изабелла де Браганца.
4. Постепенно музей наполнялся картинами и скульптурами из личного собрания короля.
5. В те времена музей был открыт для публичного посещения и работал только один день в неделю.
6. Только в 1868 году, когда была изгнана Изабелла II, музей был национализирован и стал называться Прадо.

7. До начала XX века музей находился в плохом состоянии: картины висели очень тесно, не хватало помещений.

8. После опубликования фальшивой заметки о пожаре были приняты меры по обеспечению безопасности.

9. Были выстроены два одинаковых павильона, и художники перенесли туда свои мастерские.

10. Когда разразилась война, многие произведения искусства были перенесены в музей.

11. Считалось, что никто не осмелится бомбить Прадо.

12. Однако его неоднократно бомбили, к счастью, без серьезного вреда для картин.

13. С окончанием послевоенного периода для Прадо началась новая жизнь.

Tema 40:Miguel de Cervantes Saavedra

Seguro que lo conoces. Es el autor de "El Quijote", pero no sólo escribió un libro de historias, su propia vida fue una aventura.

Nació en Alcalá de Henares (Madrid) en 1547. Su padre eracirujano. Vivió en varias ciudades españolas. Cuando tenía 22 años, marchó a Italia y participó en la batalla de Lepanto, contra los turcos. Una herida le dejó un brazo inútil. De ahí su famosobrenombre: "El manco de Lepanto".

Cansado de la guerra, decidió volver a su país. En 1575, cuando volvía a España con su hermano Rodrigo, su barco fue apresado por piratas turcos. Lo llevaron a Argel, donde pasó cinco años en cautiverio. En vano se dirigía a varios ministros de España solicitando ayuda. Lo salvaron unos frailes, que pagaron por él una fuerte suma, y regresó a España.

Una vez en su país, se puso a escribir obras de teatro para ganarse la vida. Pero no lo consiguió. A los 37 años se caso; sumatrimonio no fue feliz.

Por fin, decidió trabajar de recaudador de contribuciones. Pero la mala suerte siguió acompañándolo. Fue encarcelado varias veces, y siempre por motivos injustos. Sabiéndolo, puede extrañar el humor con que describe los momentos trágicos de su vida.

En 1604 se trasladó a Valladolid y al cabo de un año publicó la primera parte de "El Quijote". Así se ganó enemigos entre la gente de letras, sin lograr salir del apuro. Durante los años siguientes desempeñó trabajos ocasionales y publicó poesía, comedias y "Novelas Ejemplares".

En 1615, ya gravemente enfermo, terminó la segunda parte del Quijote. Murió en 1616, en el mismo año que Shakespeare.

Responde a las preguntas:

1. ¿Como fue la vida de Miguel de Cervantes?
2. ¿Qué aventuras le ocurrieron antes de volver a España?
3. ¿Qué le sucedió después de la guerra?
4. ¿Por qué Cervantes es mundialmente famoso?

Traduce al español:

1. Его знают все.
2. Его жизнь была полна приключений и неудач.
3. На войне он был ранен в руку.
4. Возвращаясь домой, он попал в плен к туркам.
5. Перенесенные им несправедливость и несчастья стали одной из основных тем его книг.
6. Он хорошо знал на собственном опыте, что такое пираты, воры и бандиты.
7. Однако во всех его книгах присутствует необыкновенный юмор.
8. Жизнь была с ним несправедлива.
9. Отсюда стремление героев его романов к справедливости.
10. Кроме «Дон Кихота», Сервантес опубликовал два сборника рассказов под названием «Назидательные новеллы» и многочисленные пьесы.
11. Сервантес умер в 1616 году, в полной нищете.
12. Всемирная слава пришла к нему только после смерти.

Tema 41: El Quijote

Su título completo es "El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha". Es la obra española que más veces se ha editado. Ha sido traducida a todas las lenguas cultas del mundo.

En 1605, cuando se publicó la primera parte, tuvo seis ediciones. Las aventuras de Don Quijote y Sancho ganaron tanta popularidad que pronto aparecieron falsas continuaciones de la novela. La segunda parte de la novela apareció en 1615.

Con esta novela Cervantes quiso hacer una sátira de los muchos libros de caballería que se leían entonces (eran como nuestras novelas

policíacas de ahora). Sin embargo, lo que consiguió fue hacer una interpretación de lo humano. O sea, que el resultado superó al pretexto.

Los protagonistas, don Quijote y su escudero Sancho, representan dos impulsos que tenemos todos. Mientras que don Quijote busca lo ideal, Sancho se limita con el sentido común.

Don Quijote no ve la realidad y la sustituye con su fantasía. Procura que el mundo sea justo y humano, pero sólo alcanza la desesperación e injusticia. Es un modelo del hombre dominado por la fé y el deseo de libertad.

Sancho es todo lo contrario. Es tosco y comilón, y no entiende las fantasías de su señor. Pero lo sigue con ejemplar fidelidad y comparte con él las aventuras más duras.

Hay que destacar que hay un cierto dinamismo en la novela. Es decir, sus personajes cambian a lo largo de la narración. Don Quijote, figura al principio cómica, poco a poco se da cuenta de que el mundo real carece de justicia y belleza. Su obstinación loca se vuelve tragismo. Cervantes da a entender que el Caballero de la Triste Figura es el único defensor de lo ideal en el mundo infame y corrupto.

Responde a las preguntas:

1. ¿Por qué "El Quijote" es tan famoso?
2. ¿Qué son sus protagonistas?
3. ¿Cómo son?
4. ¿Qué pretendía mostrar Cervantes con su obra?

Traduce al español:

1. «ДонКихот» – самый читаемый испанский роман.
2. С одной стороны, это сатира на рыцарские романы.
3. С другой стороны, это размышления о судьбе человека.
4. Главные герои романа воплощают противоположные стремления, которые есть у каждого из нас.
5. Сервантес показывает, как стремление к справедливости часто приводит к абсурду и отчаянию.
6. В то же время реальности Дон Кихота тоже имеет право на существование.
7. В «Дон Кихоте» комичное и трагичное тесно связаны между собой.
8. «Дон Кихот» во многом автобиографичен.

Tema 42: Diego de Silva y Velázquez

Considerado como el mejor pintor español en la historia, Diego Rodríguez de Silva y Velázquez nació en la ciudad de Sevilla, el seis de junio de 1599. Recibió su primera educación artística de Francisco Herrera, el Viejo. A partir de 1611 fue guiado por Francisco Pacheco, autor del tratado "El arte de la Pintura". Seis años después Diego Velázquez era ya un pintor seguro. El joven estableció su propio taller sin romper relaciones con su maestro quien, en 1608, le concedió la mano de su hija. Y no sólo eso, sino que Francisco Pacheco se convirtió en uno de sus más fieles seguidores y practicantes de su estilo.

Velázquez cultivó el estilo naturalista, con un magistral manejo de luz y colores. Aunque durante sus inicios pretendió romper con la influencia renacentista, admiró grandemente la obra de Tiziano y Caravaggio. Mostró especial sensibilidad hacia la realidad popular, aunque también hacia los temas espirituales y religiosos. De esta época destacan entre sus obras: "Vieja friendo huevos" (1618), "Hombres a la mesa" (1619-1620), "Comerciante de agua en Sevilla" (1620) y "La adoración de los magos" (1619).

Sin embargo, Diego Velázquez deseaba ingresar a la corte de Felipe IV y con esa meta se trasladó a Madrid en 1622. No tardó mucho tiempo en convertirse en el pintor de cámara del rey. Allí pintó los retratos del monarca, del duque de Olivares y otros personajes de la corte, que aumentaron el respeto del monarca hacia el artista.

En 1629, Velázquez viajó por Italia con el permiso de Felipe IV y dos años después reanudó sus funciones en la corte. De esta época, destacan las pinturas de los enanos que daban vida al ambiente del palacio real. El resultado de su trabajo le ganó a Diego de Velázquez una admiración creciente y los constantes ascensos en la corte.

En 1648 el pintor viajó de nuevo a Italia con el encargo de adquirir obras de arte para enriquecer las colecciones del rey. De regreso a Madrid, realizó magníficos retratos de los personajes de la familia real, pero ninguna de esas obras con el encanto de "Las meninas" (1656). Diego Rodríguez de Silva y Velázquez murió el 6 de agosto de 1660 cuando disfrutaba el mejor momento de sus éxitos como funcionario y diplomático real.

Responde a las preguntas:

1. ¿Cómo recibió la primera educación artística?
2. ¿Qué estilo cultivaba?
3. ¿Cómo iba su ascenso en la corte?
4. ¿Cuáles son sus obras más conocidas?

Traduce al español:

1. Диего Веласкес – центральная фигура испанской живописи.
2. В юности его наставниками были опытные учителя.
3. Он был хорошо принят во дворе и быстро получил звание придворного живописца.
4. У Веласкеса удивляет невероятная реалистичность в изображении людей.
5. Как никому другому ему удалось создать точный портрет своей эпохи.
6. Веласкес много путешествовал, дважды был в Италии.
7. Своими картинами он добился уважения монарха и повышение при дворе.
8. Он восхищался Тицианом, и его работы демонстрируют сходное мастерство в общении со светом и с красками.
9. Веласкес умер, находясь на вершине славы и торжества.

Tema 43: Salvador Dalí

Por nombre completo llevó el de Felipe Jacinto Salvador Dalí Doménech. Nació en Figueras, España, el 11 de mayo de 1904. Su padre, un notario de buena posición económica, sustentó los estudios de Salvador en Barcelona y Madrid. En esta última ciudad, entre 1921 y 1926, asistió a la Escuela Nacional de Bellas Artes.

Durante aquella época, el joven artista asimiló cantidad de estilos y teorías sobre el arte. También adquirió influencias del cubismo, el futurismo y de los pintores metafísicos italianos del siglo XX.

Para 1929, Dalí se une a los pintores surrealistas de París. Pronto se convierte junto con Andrés Bretón en uno de los líderes del movimiento. También se pone a la cabeza de la reacción internacional contra el arte abstracto.

Entonces comienza a pintar obras que se distinguieron por algunos motivos freudianos y un simbolismo difícil de descifrar. La intención de sus cuadros era principalmente recrear imágenes que aparecen en sueños y alucinaciones. Pintaba sus imágenes, según sus propias palabras,

estando en un delirio erótico. Pero las realizaba con un realismo tan perfecto, que las llamaban "fotografías de sueños pintadas a mano".

Su mano dio a la luz cuadros y dibujos que parecen pertenecer a otros mundos. Muestras de ello son "El juego lúgubre", "El sueño" y, mundialmente famoso, "Persistencia de la memoria o Los relojes blandos".

Dalí, además de pintor, fue ilustrador, diseñador, guionista y escultor; también escribió algunos libros de ensayo (entre ellos, "El diario de un genio") y poesía. Colaboró con Luis Buñuel, García Lorca, Vicente Aleixandre. Su originalidad indiscutible se le ve tanto en su obra como en su persona. Basta decir que él mismo convirtió su casa en Figueras en un museo del surrealismo. Para el horror de la Iglesia, pintaba a su mujer, Gala, en imagen de la Madre de Dios.

Salvador Dalí murió el 23 de enero de 1989 en un hospital de su natal Figueras, a causa de una insuficiencia cardíaca.

Responde a las preguntas:

1. ¿Dónde Salvador estudió la pintura?
2. ¿Cuándo y dónde se unió a los surrealistas?
3. ¿Qué pretendía mostrar con sus cuadros?
4. ¿Por qué podemos decir que Dalí tiene una originalidad indiscutible?

Traduce al español:

1. С. Дали увлекался живописью с детства.
2. Он рисовал по пять-шесть часов в день.
3. Его приняли в Школу изящных искусств за бесспорное качество его рисунка.
4. Он усвоил как академический, так и современный стили живописи.
5. Это были годы торжества кубизма и абстрактного искусства.
6. В 1929 году он присоединяется к сюрреалистам во главе с Андре Бретоном.
7. Вместе с Лоркой он выступает в защиту символизма в искусстве.
8. Его картины полны фрейдистских и эротических мотивов.
9. В них появляются загадочные миры, видимые нами только в снах и галлюцинациях.

10. С. Дали написал «Дневник одного гения», в котором весьма оригинально описал свою жизнь.

11. Он сотрудничал с поэтами, сценаристами, писателями – достаточно назвать Бунюэля, Лорку, Александре...

12. В целом, Дали считал, что художник должен превратить свою жизнь в произведение искусства. Ионэтогодобился.

Список литературы

1. Барсукова, В.С. Испанский язык: базовый курс [Электронный ресурс] / В.С.Барсукова. – СПб.: КАРО, 2019. – 304 с. // Режим доступа – <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574011>.
2. Барсукова, В.С. Испанский язык: начальный курс [Электронный ресурс] / В.С. Барсукова. – СПб.: КАРО, 2018. – 376 с. // Режим доступа – <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574515>.
3. Горячева, Е.Н. Испанский язык для начинающих: учебное пособие [Электронный ресурс] / Е.Н. Горячева, Е.А. Панфилова, Е.В. Шулындина ; Финансовый университет при Правительстве РФ. – М.: Прометей, 2018. – 334 с. // Режим доступа – <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494875>.
4. Куцубина, Е.В. Испанский язык: практический курс [Электронный ресурс] / Е.В. Куцубина. – СПб.: КАРО, 2011. – 432 с. // Режим доступа – <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462178>.
5. Макарова, Т.Н. Фонетика испанского языка: вводный курс [Электронный ресурс] / Т.Н. Макарова. – СПб.: КАРО, 2013. – 176 с. // Режим доступа – <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462220>.
6. Старкова, И.К. Испанский язык: Temasdeconversación: laEducación [Электронный ресурс] / И.К. Старкова; Московский педагогический государственный университет. – М.: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2017. – 60 с. // Режим доступа – <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471272>.